

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamazdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n master

Tayult : Tasnilest

Asentel :

**Tazrawt tasnamkant n tuhutin d wuqusen deg
snat n temnađin n Leqbayel (Bni Ksila d Ayt
Smaeł)**

Syur:

- ❖ *Massa : OUCHENIR Annissa*
- ❖ *Massa : BAKIRI Rahima*

S Imendad n :

Mass: BERKAI A.

Aseggas asdawan :
2017/2018

Asnemmer

Ad nesnemmer deg tazwara yellu ameqqran i ayen-yessiwɗen ad neg leqdic-aya-nney.

Ad nesnemmer aselmad-nney i ibedden yid-ney seg tazwara n leqdic alma d taggara, mass *Berkay Eebd Leeziz*.

Ad nesnemmer s wudem usdid imawlan-nney yellan bedden, lhun yid-ney, ur bxilen deg kra almi da.

Ad nesnemmer iselmaden-nney deg Tesga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt akken ma llan, i yellan ur bxilen ara fell-aney ama s yiwellihen-nsen ney s wayen ssnen.

Ad nesnemmer mass *Herrad Caaban* i yellan ibed yid-ntey akken ad yali umahi-aya-nney.

Ad nesnemmer dayen imsulya n temnaɗin iyur nerza akken ad d-negmer ammud n tuhutin akked wuqusen, fkan-aney-d nnig n wayen i wumi zemren.

Ad nesnemmer yal win i d-yefkan afus n talelt akken ad yali leqdic-a, yal yiwen s yisem-is, d iselmaden ney d tiselmadin, d inelmaden ney d tinelmadin, d imdukkal ney d timdukkal.

Abuddu

Ad buddey leqdic-a :

- **I** yimawlan-iw ezizen fell-i s waṭas, **yemma** d **baba** wid iεettben fell-i, yes-sen i ssawḍey yer uswir-a, ssaramey ad as- nerrey lxir.
- **I** nanna **Ɛica** ad as-yeεfu Rebbi akked nanna **Zazεi** ad tt-yehrez Rebbi.
- **I** gma ezizen **Rami** akked ultma ezizen **Ɔaniya** d urgaz-is **Yunes**.
- **I** εmumi d εemtati akked twaculin-nsen akken ma llant.
- **I** xalti **Kahina** d urgaz-is **Seddiq** akked dderya-nsen; Yuvan, Cayma, Rafiq.
- **I** win yeezizen fell-i mliḥ; mass **Caεban Herrad** i yellan yid-i seg tazwara n umahil-aya almi d taggara.
- **I** xwali akken ma llan, war ma nesha yelli-s n xali; **Sara** ezizen fell-i.
- **I** temdukelt-iw ezizen **Sara** .**Ɛ** yellan ur tebxil fell-i deg kra.
- **I** temdukal-iw akken ma llant, yal yiwet s yisem-is d wadeg-is.
- **I** wid akk yeezizen fell-i merra, yal yiwen s yisem-is.
- **I** yal win yellan yefka-d afus n talelt deg leqdic-a ama syur leqrib ney syur lebeed, ama drus ney s xirlla.

Bakiri Raḥima



Abuddu

Ad buddey leqdic-a :

- **I** ymawlan-iw yeneattaben fell-i, i **yemma d baba** i yellan yer tama-w seg tazwara alammi d taggara.
- **I** ysetma yal yiwet s yisem-is, **Racida, Wrida, Zazi, Lila**, d twaculin-sent.
- **I** wayetma **Luşif d Hmiduc**.
- **I** twacult-iw akk anda ma tella.
- **I** yemdukal-iw yal yiwen s yisem-is.
- **I** tarwa n ultema: Hani, Yaser, Iyad.
- **I** kra win iqedcen yef tmaziyt d wid yeylin d asfel fell-as d wid merra i hemlen tamaziyt.

Ucnir Anissa



Agbur

Asnemmmmer

Abuddu

Isewzal d yizamulen.....	7
Tazwert tamatut.....	8
Aħric n tesnarrayt	11
Tazwert	12
1. Asissen n usentel	13
2. Iswi n usentel.....	13
3. Timental n ufran n usentel	13
4. Afran n temnađin.....	13
5. Asissen n temnađin.....	13
5.1. Asissen n temnađt n Bni Ksila.....	13
5.2. Asissen n temnađt n Ayt Smaeł	14
6. Aglam n wammud	14
7. Awal yef yimsulya	14
8. Tarrayt n ugmar	16
9. Tarrayt n tesleđt n yinefkan	16
Taggrayt.....	17
Aħric azrayan.....	18
Tazwert	19
1. Tasnamka	20
2. Tabadut.....	20
2.1. Tabadut n tbadut.....	20
2.2. Taggayin n tbadut.....	20
2.2.1. Tabadut tawwayant / tamezzult.....	20
2.2.2. Tabadut tasnalyamkant.....	20
2.2.3. Tabadut s tmegdiwt.....	21
3. Tabadut n tuhut	21
4. Uqus.....	22
4.1. Tabadut n wuqus	22
4.2. Tisekkiwin n wuqusen i yellan deg teqbaylit	22
5. Assayen isnamkanen	22

5.1.	Agetnamek.....	22
5.2.	Aynamek.....	23
5.3.	Aynudlif.....	23
5.4.	Iyniyri.....	23
5.5.	Taynisemt	23
5.6.	Amegdawal	24
5.7.	Ameglawal	24
5.8.	Amawal.....	24
5.9.	Awal	24
6.	Asuddem	24
6.1.	Asuddem anfalan	25
6.1.1.	Tabadut-is	25
6.1.2.	Iberdan-is	25
6.2.	Asuddem ajerruman	25
6.2.1.	Asuddem n umyag seg umyag.....	25
6.2.2.	Asuddem n yisem seg umyag	26
6.2.3.	Asuddem n yisem seg yisem	26
7.	Asuddes.....	26
7.1.	Asuddes aduklan.....	27
7.2.	Asuddes asduklan	27
8.	Arettal.....	27
8.1.	Tabadut	27
8.2.	Taggayin n urettal.....	27
8.2.1.	Arettal agensan.....	27
8.2.2.	Arettal uffiy.....	28
	Taggrayt.....	29
	Ahric n tesleqt	30
	Tazwert	31
1.	Tasleqt n tuhutin.....	32
1.1.	Tuhutin n temnaqt n Bni Ksila	32
1.2.	Tasleqt n tuhutin n temnaqt n Ayt Smael	42
2.	Aserwes	49
2.1.	Tuhutin yemgaraden deg talya yezdi-tent unamek	50
2.2.	Tuhutin yessan yiwet n talya yiwet unamek	50

2.3. Tuhutin yellan deg temnaqt n Bni Ksila ulac-itent deg temnaqt n Ayt Smaael....	51
3. Tasleqt n wuqusen.....	53
3.1. Tasleqt n wuqusen n temnaqt n Bni Ksila.....	53
3.2. Tasleqt n wuqusen n temnaqt n Ayt Smaael	56
4. Aserwes.....	58
5. Inalkamen n tesleqt	60
Taggrayt.....	61
Taggrayt tamatut	62

Iybula

Tijentaq

Amawal

Isewzal d yizamulen

Md : Amedya

G T : Ger tamawt

Km : Akilumiṭer

Atg : ar tiggra

Izamulen

* : Awal yeṣean titrit-a ad t-id-nessegzi yer taggara deg umawal n tezrawt deg uḥric n yijenṭaḍ

« »: Asuyel seg tefransist yer tmaziyt

[] : Tira tamsisliṭ

∅ : Ulac

➤ : yettakk-d

⇒ : yefka-d

Tazwart tamatut

Tazrawt-a i yellan gar yifassen-nnety d tazrawt tasnamkant i tuhutin d wuqusen, d aglam akked userwes gar snat temnaḍin-a : Bni Ksila d Ayt Smaeḍel deg wayir n Bgayet. Asentel-a d win yettikkin yer tesnilest n Tmaziyt i yellan d tazrawt tussnant n tutlayt yebḍan yef waṭas n yeswiren, yal aswir yesḍa asentel akked tarrayt n tezrawt i t-yessemgiriden yef wiyad, gar yiswren-a neḍfer tasnamka i yellan tettuneḥsab d tussna n unamek d ulug i d-yeskanen abeddel deg unamek .

Tuhutin seg zik llant d asentel n uskasi, yal yiwen amek i tent-yettwali, Ilatiniyen ḥesben tuhut d amur daxel yinaw, Igrikiyen ttwalin tuhutin d amur daxel n taggayin n yimerna, ma yella d Iruḥmanen d nutni i d imezwura i iḥesben tuhut d aḥric n yinaw, deg tallit-a i tuyal d aḥric iman-is.

Tasdawit n Bgayet llan-d deg-s waṭas n leqdicat i d-yemmugen yef usentel-a, deg-sen tizrawin n kra n yinelmaden :

Tazrawt tasnamkant n tuhutin deg snat n temnaḍin n Leqbayel, Rafur d Weqqas 2013/ 2014. Tazrawt tasnamkant n tuhutin gar Tizi Wezzu d Bni Wertilan 2015/ 2016.

Asentel-nnety d win i itezzin dayen yef wuqusen, imi ulac aṭas n leqdicat i yemmuggen fell-as deg tesga n tmaziyt.

Amahil-nntey iswi-is d askan n tulmisin d amgird deg tegnatin n useqdec n yal tuhut d yal uqus d usebgen n yinumak-nsent deg yal tamnaḍt. Deg usatal-a, asteqsi agejdan n ukatay-nney d : D acu i d amgird i yellan deg tegnatin n useqdec n tuhutin akked wuqusen gar temnaḍt n Bni Ksila d temnaḍt n Ayt Smaeḍel ?

I wakken ad d-nerr yef usteqsi-nnety, ad d-nefk turdiwin-a :

- Aseqdec n yiwet n tuhut deg snat n temnaḍin-a yezmer ad d-yeglu s waṭas n yinumak d waṭas n talyiwin.
- Ad ilin kra n wuqusen d tuhutin deg yiwet n temnaḍt ulac-iten deg tayed.
- Ad yili umgird deg useqdec n tuhut d wuqus gar temnaḍt d tayed ama deg unamek ama deg talya.

Tazwert tamatut

I wakken ad nwali turdiwin-a ma sehhant ney ala, ad neg tasastant deg unnar i snat n temnaḍin-a, yal tamnaḍt ad d-nesqsi tarbaet n yimezday i yellan zemren ad ay-d-eiwnen akken ad d-nawi ayen i wumi nesra.

Akken ad nesbedd akatay-nnety ; nettekka yef tyuri i nga i wakken ad d-nessuddes aḥric n tezri d tasastant deg unnar ara ay-yawin ad neg tasleḍt i wayen ara d-negmer. Akatay-nnety d win yeddsen s kraḍ n yiḥricen :

Aḥric amezwaru d aḥric ideg ara d-nbeggen abrid ara neḍfer i wakken ad d-nesbedd amahil-nnety, deg-s ad nzer asissen d yiswi akked tmental n ufran usentel-nnety, syin ad needdi yer ufran n temnaḍt akked usissen n yal yiwen seg-sent, ad d-nefk awal yef yimsulya i nsteqsa deg snat n temnaḍin (Bni Ksila d temnaḍt n Ayt Smaeḍel), syin ad d-nefk awal d amatu yef tarrayt i nessemres akken ad d-negmer inefkan i nesra deg ukatay-nnety, yer taggara ; nbeggen-d tarrayt i neḍfer akken ad nesleḍ inefkan-nni.

Aḥric wis sin d aḥric n tezri, deg-s ad nzer tabadut n kra n tnaktiwin i yesean assay d tezrawt-nnety am tbadut n tesnamka d tbadut n tbadut akked taggayin-is, syin ad d-nemmeslay yef tuhut d wuqus akked tsekkiwin-nsen; imi akatay-a itezzi fell-asen. Syin ad d-nemmeslay yef wassayen isnamkanen, ad d-nernu awal yef usuddem d taggayin-is, akked usuddes d leṣnaf-is, syin awal-nnety aneggaru ad d-yawi yef ureṭṭal akked taggayin-is .

Aḥric wis kraḍ d aḥric n tesleḍt, deg-s ad neg tasleḍt i yinefkan i d-negmer seg tsastanin i nga deg snat n temnaḍin yemgaraden n wayir n Bgayet (Bni Ksila d Ayt Smaeḍel), tasleḍt-a ad tili d tasleḍt tasnamkant ama i tuhutin ney i wuqusen i d-negmer, syin ad asen-neg tasleḍt taserwasant i yigmaḍ i nufa akken ad d-nerr yef usteqsi agejdan n ukatay-nnety.

Ahric n tesnarrayt

Tazwert

Aħric n tesnarrayt d aħric amezwaru deg tezrawt-a, d win yerzan abrid i neđfer i wakken ad d-nesbedd amahil-nnety, d askan ney d asissen n wallalen n tesnarrayt i neđfer deg-s ; D aħric ideg ara d-nawi ameslay yef usentel amatu n tezrawt-nnety akked yiswan-is, syin ad nzer timental i ay-yeğġan ad nefren asentel-a. Ad nzer dayen annar seg i d-negmer inefkan i nesra, ad d-nawi ameslay dayen yef tarrayt i nessemres i wakken ad d-negmer inefkan. Yer taggara ad nzer tarrayt i nesseqdec i tesleđt n yinefkan .

1. Asissen n usentel

Asentel-a d win i d-yellan yef tuhutin d wuqusen deg snat n temnađin n Leqbayel anida ara d-nesbeggen lemgirda yellan gar snat n temnađin i yef tella tezrawt-nnety : Bni Ksila d Ayt Smaeel.

2. Iswi n usentel

Iswi n usentel n tezrawt-nnety d anadi yef wayen yettemcabahen d wayen yemgaraden deg usemres n tuhutin akked wuqusen deg temnađin n Ayt Smaeel akked Bni Ksila, imi d snat n temnađin imbaeaden s wařas.

3. Timental n ufran n usentel

Ayen i ay-yeđđan nefren asentel-a d timental-a : imi asentel-a d win yessuyen izuran deg tutlayin yellan ass-a deg umađal (Tafransist, Tamaziyt, Taglizit...), maca yemgarad seg tmurt yer tayed (Lezzayer, Lmerruk, Libya...) seg temnađt yer tayed. Ihi d lemgirda-ya i d-yellan akka gar snat n temnađin-a n Leqbayel, Bni Ksila akked Ayt Smaeel, ara ay-yeđđan ad negzu lemgirda yellan gar-asent.

4. Afran n temnađin

Afran n temnađin n Bni Ksila akked Ayt Smaeel yella-d ilmend n timental-a :

- Ulac tizrawin i d-yemmugen yef usentel-a deg temnađin-a.
- Imezday n temnađin-a fkan-d afus n lemawna meqqren.
- Imi timeslyin n temnađin-a d tid yemgaraden s wařas, aya iawen-ay ad d-negmer s tefses ammud-nnety.

5. Asissen n temnađin

5.1. *Asissen n temnađt n Bni Ksila*

Bni Ksila d tayiwant i d-yezgan deg temdint n Bgayet, tebced fell-as azal n 65 km d tin yettwaemren s wazal n 3036 n yimezday deg useggas n 2008. Deg

Aḥric n tesnarrayt

useggas n 2017 leḥqen yimezday n temnaḍt-a 4385, d tinilḥqen deg littæ 184 ,16. Deg tyiwant-a llant 24 n tudrin.

Bni Ksila tesæa azal meqqren deg trakalt aya yefka-yas-t-id yillel Agrakal i d-yezgan deg tama n ugafa. Seg tama n usamar ad d-naf Tuja, seg umalu Tizi Wezzu, ma seg unzul Adekar d Tewrirt Iyil.¹

5.2. *Asissen n temnaḍt n Ayt Smaeel*

Ayt Smaeel tezga-d deg usammar n wayir n Bgayet, amḍan n yimezday deg useggas n 2008 azal n 11783 n yimezday, tezga-yas-d seg ugafa tayiwant n Weqqas, seg unzul tayiwant n Xerrata, seg usammar Dergina, ma seg umalu Ayt Tizi.²

6. Aglam n wammud

Ammud-nnety d win yerzan tazrawt tasnamkant n tuhutin d wuqusen, d win icudden yer tantaliwin n Leqbayel, d win i nessawed ad t-id-neglem deg tudrin n Bni Ksila akked Ayt Smaeel, imi nufa lemgirda meqqren deg tmeslayin d useqdec n tuhutin.

7. Awal yef yimsulya

Imsulya-nnety d wid yellan d inaṣliyen deg temnaḍin-a d wid i ay-d-yefkan afud meqqren deg leqdic-nnety, imdanen-a d wid yemgaraden deg leemer.

Ihi deg leqdic-nnety nefreq imsulya-nnety yef sin yigrawen deg tekci n yisallen:

- Agraw amezwaru : tuget-nsen d imyaren werḡin kecmen ayerbaz, fkan-d isallen yef usentel-nnety amek yella zik ar tura, acku ur ssexlaḍen ara tutlayin tiberraniyin d wayen yellan kan d anaṣli i y-d-fkan, gar yimsulya-ya :

Uṭṭun	Tuzzuft	Leemer	Tawuri-is	Tamnaḍt
01	Awtem	74 iseg.	D afellaḥ	Bni Ksila

¹ « L'application Google Map »

² « Tadukkla tadelsant Adrar n Ffad Ayt Smaeel »

Aḥric n tesnarrayt

02	Tawtemt	69 iseg.	D tafellaḥt	Bni Ksila
03	Tawtemt	52 iseg.	D taxeyyaḍt	Bni Ksila
04	Awtem	48 iseg.	D aselmad	Bni Ksila
05	Tawtemt	57 iseg.	War tawuri	Ayt Smaeel
06	Tawtemt	66 iseg.	War tawuri	Ayt Smaeel
07	Twtemt	69 iseg.	War tawuri	Ayt Smaeel

Tamawt

Tuget n yimyaren n temnaḍin-a ugin ad fken ismawen-nsen akken dayen uggin aseqdec n kra n wallal n taywalt am usekles (dictaphon).

- Agraw wis sin : tuget-nsen d ilemziyen iyyaren deg tesdawit yur-sen i nufa afus n talelt meqqren, ilemziyen-a fkan-d atas n tuhutin i d-yekkan deg tutlayin-nniḍin laḍya tafransist akken dayen fkan-d ayen yellan d anaṣli, deg-sen ad d-naf:

Uṭṭun	Isem	Tuzzuft	Leemer	Tawuri-is	Tamnaḍt
01	B. Rima	Tawtemt	25 iseg.	D tanelmadt	Bni Ksila
02	K. Lidya	Tawtemt	30 iseg.	D taselmadt	Bni Ksila
03	H. Samir	Awtem	32 iseg.	D aselmad	Bni Ksila
04	M. Sara	tawtemt	21 iseg.	D tanelmadt	Bni Ksila
05	H. Islam	Awtem	23 iseg.	D anelmad	Ayt Smaeel
06	A. Maziḡ	Awtem	41 iseg.	D aselmad	Ayt Smaeel

Aḥric n tesnarrayt

G .t : nufa lemɛawna meqqren ɣer yimsulɣa-ya ilemɣyen, nesseqdec yid-sen allal i aɣ-ilaqen i wumi seman allal n usekles (dictaphone) i wakken ad d-negmer isallen ney d inefkan ɣef usentel-nnety.

8. Tarrayt n ugmar

Deg tegmert n wammud-nnety yessefk fella-nnety ad nesseqdec kra n wallalen gar-asen ad d-nebder :

- Tira : d tin yesɛan amkan meqqren, imi yes-s i d-negmer atas n yisallen ɣef usentel-nney.
- Allal n usekles : d ttawil s wacu i d-negmer tuget n leqdic, yes-s i d-yella udiwenni yid n umselyu i wakken ad tili taywalt d usiwed n tmussniwin yerzan asentel n umahil-nnety, war ma nettu aseqdec n yingalen, izmamen, imru, ladya lantirnat.

9. Tarrayt n tesleḡt n yinefkan

D tarrayt tasrewsant i neḡfer i wakken ad d-nesbeggen amgird i yellan deg tagnatin n useqdec n yal tuhut d yal uqus deg temnaḡin (Bni Ksila d Ayt Smaɛel).

Taggrayt

Yal anadi ussnan llant yer-s atas n tarrayin i ugmar n yinefkan d yisallen i t-
yerzan, maca d iswan n unadi-nni i d-yeskanayen tarrayt n usemres i ugmar n
yisallen akked yinefkan-nni akked tarrayt s wacu ara ttwaselden. Ihi deg uḥric-a n
tesnarrayt newwi-d awal yef ubrid i neḍfer i wakken ad d-nesbedd amahil-nnety.

Ahric azrayan

Tazwert

Aħric aźrayan d aħric wis sin deg tezrawt-nnety, deg-s nemmeslay-d yef yimmekti n tbadut akked taggayin-is, nerna nemmeslay-d yef tuhut akked wuqus imi fell-asant i ibedd ukatay-nney, dayen nemmeslay-d deg-s yef yimmektan i yeqqnen yer wassayen isnamkanen. Ter taggara n uħric-a nemmeslay-d s tewzel yef uretṭal d taggayin-is.

1. Tasnamka

D yiwēn n uħric deg tesnilest, d tussna i izerwen inumak n tayunin n umawal akked wassayen i yellan gar yinumak.

Akken i t-id-yesbadu POLGUERE A. (2003 : 22) : « *Tasnamka n kra n tutlayt ibanen, d tagruma n yinumak isenfaliyen n tutlayt-a akked tegruma n yilugan n usenfali d tudsa n yinumak-a* ». ³

2. Tabadut

2.1. *Tbadut n tbadut*

Tabadut d tarrayt i d-yessegzayen awalen n tutlayt, tettili-d s wawalen ney s tefyar.

Ger CHOI-JONIN d DELHAY (1998 : 318) : « *Asbadu n wawal d askan n tilisa n waway-is, iswi n tbadut tutlayant d tikci n ugdazal i izemren ad yili deg umkan n wawal takcemt** » ⁴

2.2. *Taggayin n tbadut*

2.2.1. Tabadut tawwayant / tamezzult

Deg tbadut n CHOI-JONIN d DELHAY (1998 : 319) : « *Tabadut tawwayant temmal-d seg yiwet n tama amun* iyer yetteki unbadu*, seg tama-nniċen tessbeggan-d tulmisin i ten-yessemgiriden s daxel n umun-nni* ». ⁵

MD : Tazemmurt : d aseklū, yeggar-d azemmur i d-yettaken zzit, ur yellī ara yifer-is, tettidir aħas...

2.2.2. Tabadut tasnalyamkant

Tabadut-a d tin yerzan talya d unamek n wawal. Akken i tt-yessbadu CHOI-JONIN et DELHAY (1998 : 319) : « *tabadut tasnalyamkant tettili-d s beħtu n yirman* i t-id-yemmalen, d tin yettwasexdamen aħas i yisuddimen i yettħfen aħric ameqran* ». ⁶

³ «La sémantique d'une langue donné est grosso modo l'ensemble des sens exprimables dans cette langue ainsi que l'ensemble des règles d'expression et de combinaison de ces sens».

⁴ «Définir un mot, c'est tracer les limites de sa compréhension. Le but d'une définition linguistique est de donner un équivalent qui puisse commuter avec le mot-entrée».

⁵ «La définition logique ou hyperonymique indique d'une part la classe à laquelle appartient le défini – ou genre prochain et d'autre part les propriétés qui le particularisent à l'intérieur de cette classe ».

⁶ «La définition morphosémantique consiste en une décomposition du terme défini en ses morphèmes constitutifs. Elle est très fréquente pour les mots dérivés qui représentent deux tiers du lexique ».

Md : aneemar d isem umeskar i d-nessuddem seg umyag emer s tmerna n walyac ajerruman “n”

2.2.3. Tabadut s tmegdiwt

S umata d sin n wawalen yesεan yiwen n unamek, maca talya-nsen d tin yemgaraden.

Ilmend n IGHIT M.R. (2011 : 63) : « *Nezmer ad d-nini belli sin n yirman d imegdawalen ma mmalen-d yiwet n tmiđrant* ».

MD : Aqjun = aydi.

3. Tabadut n tuhut

Tuhut d taggayt n wawalen ur nettbeddil, tettas-d iman-is, tmal-d iħulfan (lferħ, leqriħ, leħzen, alukez*...). D tugna n kra n tedyant i d-yettaken izen awezlan.

Tuhut tezmer ad tili d taħerfit am : *uh ! / ah !*, ney d tuddist am : *yaxi buh ! / ay a mali !*, akken dayen tettili-d d awalmesli*, md : *bum ! / pluf ! / cer !...*

Deg tbadut n CHOI-JONIN d DELHAY (1998 : 161) : « *Umuy n tuhutin yettbeddil seg tjerrumt yer tayed ur ttwaħsaben ara dima d aħric n yinaw s yiman-nsen* »⁷

Ma yella deg usegzawal n tesnilest (DUBOIS d wiyad. 1994 : 253) : « *Neqqar tuhut i wawal armeskil* i d-yettilin d tafyirt i yiman-is, war ma tesaε assay i yisumar-nniđen, temmal-d iħulfan d wayen yessefraħen, yesseqraħen, yessewhamen...* ».⁸

Ɛer JACQUES BRES « Tuhut tettuneħsab am wakken d amur deg yinaw, d anekmar asnalyan aklassik, am tayunt taseddasant tafulmant d tummidt i yesεan tawuri n tefyirt, acku i yiman-is i tettrafad adeg n tefyirt, ihi tuhut am wakken d agdazal n tefyirt yemmden ».

⁷ « La liste des interjections est variable d’une grammaire à l’autre et elle ne sont pas toujours considérées comme une partie de discours à part entière ».

⁸ « On appelle interjection un mot invariable, isolé formant une phrase à lui seul, sans relation avec les autres propositions et exprimant une réaction affective vive ».

« On considérera l’interjection, plutôt que comme une partie du discours approche morphologique classique, comme une unité syntaxique autonome et complète, qui fonctionne comme une phrase ».

4. Uqus

4.1. *Tabadut n wuqus*

Akken i t-id-yesbadu J.M.C. THOMAS d L. BOUQUIAUX d F. CLOAREC-HEISS (1976 : 169) : « *Uqusen ttmaggan-d s snat n tiggay deg yimi, tiggeyt tandeffirt i d-yettilin deg wulwiɣ, akked tiggeyt tanezdat i d-yettmaggan s yiran n yiles ney s wancucen* ». ⁹

Ney s talya nniɛen ; uqus d imesli i yettmagan s snat n tiggay : yiwet yer deffir, d aźar n yiles i yettekin yer wulwiɣ, tayed yer zdat s wancucen ney d ixef n yiles i yettekin yer tama n zdat n yimi.

4.2. *Tisekkiwin n wuqusen i yellan deg teqbaylit*

- Uqus ancucan : tira tasmsislant n GMG [Ø].
- Uqus anugel : [ʔ].
- Uqus adluglan / adluglan : [c].
- Uqus uttil : [p].
- Uqus imidis : [ʔ].

Tamawt

Deg kra n tmeslayin n usammer d wenzul n Tferka, am Zulu d Buciman, uqus d imesli imsefru am tergalin d teyra.

Deg teqbaylit llan wuqusen-a, maca ttwanṭaqen i yiman-nsen yal yiwen s umkan-is, d isusmanen akk.

5. Assayen isnamkanen

5.1. *Agetnamek*

Awal agetnamek d awal i yeddsen s sin n wawalen [aget + anamek] i d-yemmalen sin ney ugar n yinumak. Deg uzegzawal n tesnilest (DUBOIS et al. 1994 : 369) : « *neqqar tagetnamka i uzmul*utlayan i yesean aṭas n yinumak* ». ¹⁰

⁹« Les clics résultent d'une double occlusion du chenal expiratoire : une occlusion postérieure au niveau du voile du palais et une occlusion antérieure quelconque, les bords de la langue ».

¹⁰ «On appelle polysémie la propriété d'un signe linguistique qui a plusieurs sens ».
(Berkai A. 2016 , timsirin n temsilit d tesnimeslit n tmaziɣt, aseggas wis sin LMD n tmaziɣt).

MD :

- ↗ d aḥric deg tfekka n umdan (aqerruy).
- d ixef n kra n tyawsa ney kra n umkan (n udrar, n lxiḍ...).
- ↘ d win iḥekmen læerc (anebbaḍ).

5.2. *Aynamek*

D awal yesean anagar yiwen n unamek. Akken i t-id-yesbadu deg usegzwal n tesnilest (DUBOIS et al. 1994 : 309) : « *Alyac ney awal d iynumak mi ara seun yiwen n unamek* ». ¹¹

5.3. *Aynudlif*

D sin wawalen mgaraden deg unamek tezdi-ten tira. Deg usegzawal n tesnilest (DUBOIS et al. 1994 : 234) : « *Neqqar i sin n wawalen d iynudlif n mi ara seun yiwet n tira, maca mgaraden deg unamek* ». ¹²

MD : Lmal : *d idrimen*.

Lmal : *d ulli*.

5.4. *Iyniyri*

Akken i t-id-yesbadu (DUBOIS et al. 1994 : 234) : « *Neqqar i sin wawalen d iyniyriyen mi ara seun yiwen n lmenteq, maca mgaraden deg unamek* ». ¹³

5.5. *Taynisemt*

Tettili-d teynisemt mi ara ilin sin n yismawen ney ugar nessusru-iten kif kif nettaru-ten kif kif maca mgaraden deg unamek. S wawal-nniḍen, awalen iynismen d awalen ilan yiwet n talya maca mgaraden deg unamek .

Deg usegzawal n tesnilest (DUBOIS et al. 1994 : 234) : « *Aynisem d awal i d-nessusruy ney i nettaru am wayeḍ maca ur yessei ara anamek n uneggaru-ya* ». ¹⁴

¹¹ «Un morphème ou un mot sont monosémiques quand ils n'ont qu'un seul sens ».

¹² «On dit de deux formes qu'elles sont homographes quand elles ont la même graphie, mais des sens différents ».

¹³ «On dit qu'un mot est homophone par rapport à un autre lorsqu'il présente la même prononciation, mais un sens différent ».

¹⁴ « Un homonyme est un mot qu'on prononce ou / et qu'on écrit comme un autre, mais qui n'a pas le même sens que ce dernier ».

5.6. Amegdawal

D sin n wawalen ilan yiwen n unamek, maca mgaraden deg talya. Deg usegzawal n tesnilest (DUBOIS et al.1994:465) : « *Imegdawalen d awalen yesεan yiwen n unamek, maca mgaraden deg talya* ». ¹⁵

MD : tuḍen = tehlek .

5.7. Ameglawal

D assay i d-yettaken anamek anmeḡlan gar sin n wawalen. S wawal-nniḍen, ameglawal d sin n wawalen yemgaraden deg talya akked unamek. Akken i t-id-yesbadu CHOI-JONIN d DELHAY (1998 : 308) : « *Tameḡlawalt tettili gar sin n yizmal yemgaraden* ». ¹⁶

MD: Iḍ ≠ Ass / mezzī ≠ meqqr.

5.8. Amawal

D tagruma n yiferdisen i d-ixeddem tutlayt n yiwet n temyiwant. Deg usegzawal n tesnilest DUBOIS et al. (1994 : 334) : « *Awal n umawal, izemer ad d-yefk sin n yinumak : adlis deg-s umuy n yirman yettwasmersen s yur umeskar, ney s yur tussna(...). Ma nwala-t deg uḥric n tesnilest tamatut, amawal : d tagruma n yiferdisen i d-ixeddem i tutlayt n yiwet n temyiwant (...)* » ¹⁷.

5.9. Awal

Akken i t-id-sbadun deg usegzawal n tesnilest DUBOIS et al. (1994 : 312) : « *Deg tesnilest tamensayt, awal d aferdis n tutlayt i yebnan yef yiwen ney ugar n yimeslicen* ». ¹⁸

6. Asuddem

D yiwen seg ttawilat n usiley n umawal deg tmaziyt, yebḍa yef snat n taggayin : Asuddem n tjerrumt d asuddem anfan.

¹⁵ « La synonymie peut avoir deux acceptions différentes ».

¹⁶ « L'antonomie s'observe entre deux signes différents ».

¹⁷ « Le mot lexique peut évoquer deux types d'ouvrages : Un livre comprenant la liste des termes utilisés par un autre, par une science (...), comme terme linguistique général, le mot lexique désigne l'ensemble des unités formant la langue d'une communauté (...). ».

¹⁸ « En linguistique traditionnelle, le mot est un élément linguistique significatif composé d'un ou de plusieurs phonèmes ».

6.1. *Asuddem anfalan*

6.1.1. Tabadut-is

Assudem anfalan d ayen yerza asiley n wawalen infaliyen. Sumata d timerniwt n tecreḍ i wawal yellan yakan deg tutlayt. S wawal-nniḍen; d timerna n kra n walyacen yer tazwara ney yer taggara n wawal.

6.1.2. Iberdan-is

⇒ Allus n wadda, MD : *fer* → *ferfer* / *cer* → *cercer* / *qer* → *qerqer* ...

⇒ Allus n tergalin, MD : *fsi* → *fsusi*.

⇒ S tmerna n walyacen, MD: *amellal* → *acemlal*.

6.2. *Asuddem ajerruman*

Akken i t-id-yesbadu BERKAI A. (2007 : 38) : « *d asdukkel n walyacen n tjerrumt, ur nelli ara s waṭas akked yinmawalen* ». ¹⁹

6.2.1. Asuddem n umyag seg umyag

Asuddem n umyag seg umyag yettili s tmerna n ticraḍ n uttway ney usway ney n umyay.

6.2.1.1. Attway

Yettili s umata s tmerna n " ttw ", " nn ", " mm " yer tazwara n umyag.

MD : kkes → *ttwakkes* / ciwer → *ttuciwer*.

Ečč → *mmečč* / Qbel → *Nneqbal*.

6.2.1.2. Assway

Yettili-d s tmerna n walyac " s " yer tazwara n umyag.

MD : Mekti → *Smekti* / Ers → *Sers* / Ali → *Sali* ...

6.2.1.3. Amyay

Yettili-d s umata s tmerna n " my", " m ", " ms " yer tazwara n umyag.

MD : Ciwer → *mciwer* / zwir → *myezwir* / rwel → *mserwel*...

¹⁹ «Elle consiste à combiner des morphèmes grammaticaux, en nombre très réduit et en liste fermée, avec des lexèmes ».

6.2.2. Asuddem n yisem seg umyag

Seg umyag nezmer ad d-nessuddem : isem n tigawt, isem n umeskur, arbib ...

6.2.2.1. Isem n tigawt

D isem i d-yemmalen tigawt.

MD : rwel (d amyag) → tarewla (d isem n tigawt) / Aru → tira ...

6.2.2.2. Isem n umeskar

Isem n umeskar yemmal-d win igan tigawt (d amigaw).

MD : Azen (d amyag) → *amazon* (d isem n tigawt) / aker → *amakar*.

Aru → *amyaru* / aḍen → *amuḍin* / zdey → *amezday* ...

6.2.2.3. Isem n wallal

Isem n wallal yemmal-d ttawil ney allal s wacu nezmer ad neg tigawt.

MD : Afeg → asafag / mger → amger / agem → asagem / aru → imru ...

6.2.2.4. Arbib

S umata asiley n urbib yettili-d seg umyag n tyara, am wakken i d-yemmal tayara n yisem, ugent talɣiwin n usiley-ines ilmend n tyessa n umyag ney ilmend n temnaḍt.

MD : izwiy → azeggay / icbih → acebhan / ibrik → aberkan ...

6.2.3. Asuddem n yisem seg yisem

Asuddem n yisem seg yisem yettili-d s tmerna n tecraḍ " ams", " am ", " an " yer tazwara n yisem.

MD : abrid → amsebrid / adrar → amsedrar ...

7. Asuddes

Asuddes yettuneḥsab d abrid gar yibriden n usiley n umawal, ney d ttawil-nniḍen n usiley i y-d-yettaken tayunt tamawalant tamaynut, d asemlili n snat n talɣiwin n umawal, akken dayen d abrid n usnulfu n wawal.

BERKAI A. (2007 : 47) yesbadu-d asuddes d akken « ... *D asdukkel gar snat n tayunin timawalanin ney ugar* ». ²⁰

Llan sin n leṣnaf n usuddes :

7.1. *Asuddes aduklan*

Asuddes aduklan d asuddes i yettilin s tenzeyt " n " ; isem + n + isem.

MD : ayrum *n* temzin / tislit *n* unẓar / tameyra *n* wuccen ...

7.2. *Asuddes asduklan*

D sin n wawalen yeddukklen war ma yella wassay ajerruman gar-asen.

MD : isem + isem : *asyersif* = *asyar* + *asif* / *tayesmart* = *iyes* + *tamart* ...

Amyag + isem : *amagraman* = *mager* + *aman*.

8. Aretṭal

8.1. *Tabadut*

Aretṭal d asekcem n tayunt tutlayant (A) yer tutlayt (B). S wawal-nniḍen d awalen ijenṭaḍen i d-nettawi seg tutlayin-nniḍen am tutlayt Tafransist ney Tagnizit ney Taerabt, nrenuy-asen kra n ticraḍ n Tmaziyt akken ad yay talya n wawal Amaziy.

Deg tbadut i d-yefka (BERKAI A. 2007 : 34) : « *Aretṭal d tiwwin n uzmul n tutlayt ama yemmed ney d amur kan seg tutlayt yer tayed* ». ²¹

8.2. *Taggayin n ureṭṭal*

8.2.1. Aretṭal agensas

D aretṭal seg tantala yer tayed, deg yiwen unagraw utlayan. S wawal-nniḍen, d aretṭal i d-yettasen seg tantala yer tayed, maca yessefk ad ilint seg yiwet n tutlayt. Yer(BERKAI A. 2007 : 35) : « *D aretṭal i yettilin daxel n yiwen unagraw utlayan* ». ²²

²⁰ « Elle consiste à créer une nouvelle unité lexicale par combinaison de deux lexèmes ou plus ».

²¹ « C'est un procédé qui consiste en un transfert d'un signe linguistique entier ou d'une partie de ce signe d'une langue dans une autre langue ».

²² « C'est un emprunt fait à l'intérieur d'un système linguistique ».

8.2.2. Areḗḗal uffiy

D areḗḗal i d-nettawi seg tutlayt (A) yer tutlayt (B). Yer BERKAI A. (2007 : 36) :
« *D areḗḗal seg yiwet n tutlayt i yellan d taberranit, gar cwiḗ d waḗas, yef tutlayt id-
iredlen* ». ²³

²³«C'est un emprunt à une langue qui, à degrés fort variables, est étrange par rapport à la langue d'accueil ».

Taggrayt

Deg uḥric-a n teẓri nessegza-d akk awalen akked tnaktiyin tigejdanin i yesεan assay d tezrawt-nney, ama d aswir n tesnamka d wayen yeqqnen yur-s, ama d tanakti n tuhut akked wuqus d wayen akk icudden yur-sent.

Ma deg uḥric i d-itteddun ad d neg tasleḍ i wammud i d-negmer deg unnar (ama d tamnaḍt n Bni Ksila ama d Ayt Smaεel).

Ahric n tesledt

Tazwert

Deg uḥric-a ad neg tasleḡt tasnamkant i tuhutin d wuqusen, ad neglem wa ad d-nefk anamek n yal yiwen deg-sen d wamek i t-seqdacen deg yal tamnaḡt, s yin akin ad tenseswes ilmend temslayin id nefren : Bni Ksila d Ayt Smaeel.

1. Tasleḍt n tuhutin

Ad neg tasleḍt i wammud n tuhutin i d-negmer ama s usekles ney s tira seg snat n temnaḍin i nefren : Bni Ksila d Ayt Smaæel.

1.1. *Tuhutin n temnaḍt n Bni Ksila*

➤ **Aaaa ! [a :::]**

- Tuhut-a yur-s kraḍ n yinumak :
1. Qqaren-tt d tiririt i wid i d-yessawalen.

Md : A Siham !

-Aaaa !

2. Qaren-tt mi ara yettwiqreḥ yiwen.

Md : Aaaa ! A yemma taæbbut-iw.

3. Qqaren-tt dayen mi ara tili kra n tyawsa tessexlae.

Md : Aaaa ! A yemma, ad as-tiniḍ d tteryel.

➤ **Aaaah ! [a::: h]**

- Tuhut-a yur-s sin n yinumak
- Qqaren-tt mi ara yili yiwen ur yefhim ara d acu i s-d-nnan.

Md : A tteruḥeḍ yer lqahwa ?

-Aaaah !

- Qqaren-tt mi ara yexlee yiwen ney ad yewhem deg kra n tyawsa.

Md : Yemmut Yuba.

- Aaaah !

➤ **Aaaah ah ! [æ:::h æh]**

- Tuhut-a yur-s kraḍ n yinumak :
1. Qqaren-tt mi ara yerfu yiwen yef wayeḍ.

Md : Aaaah ah ! Argaz-is yemmut nettat tettaḍsa.

2. Qqaren-tt dayen mi ara yessaram yiwen kra n tyawsa s wul-is.

Md : Aaaah ah ! A lukan yir mazal-it iæac.

- Qqaren-tt dayen i yiwen yuæer i lefhama.

Md : Amek ! Amek i d-yenna ?

Aħric n tesleđt

- Aaaaah ah! Inna-d ulac leqraya azekka.

➤ **Aaaa wah ! [æ::: wəh]**

- Qqaren-tt mi ara yessiwær yiwen kra n taluft akken tebyu tili.

Md : Suter kan deg-s ssmah ahat ad ak-yeəfu.

Aaaa wah ! ur ħsiy, tikelt-a yerfa mlih.

➤ **Ah ! [ah]**

- Qqaren-tt mi ara yili yiwen ur yefhim ara dacu i s-d-nnan.

Md : Ad teččed imensi ?

-Ah !

- **Ah ! [əh]**

- Qqaren-tt mi ara yettwali yiwen deg kra n lemterra, netta ur isselheq ara yur-s.

Md : Ah! Balak ad yeqli uqcic-nni.

➤ **Aha aha ! [əhə əhə]**

- Qqaren-tt mi ara yetthellil yiwen deg wayed ad as-d-yexdem kra n tyawsa.

Md : I heqqa ur ħsiy ara ad ruhey azekka yer tmeyra.

-Aha aha ! Ruħ-d ad neqqim akken.

- Qqaren-tt dayen i umdan yeskiddiben akken ad yehder tidet.

Md : Dacu i k-d-yenna umeyar-nni idelli ?

- Kra ! Nettqessir kan.

-Aha aha ! Mačči yef lemlek-is i k-d-yehder ?

➤ **Aha ihi ! [əhə ihi]**

- Tuhut-a qqaren-tt mi ara yebyu yiwen deg wayed ad iyiwel, ama deg wayen ixeddem ney deg wayen i d-yettmeslay.

Md : Arju cwiyya ad dduy yid-k.

- Aha ihi ! Kker fell-ak.

Md : Iḥeqqa tezriḍ d acu i yeḍran ?

-A lẓir ! D acu ?

-Umbæed ! Umbæed ad ak-d-iniy.

- Aha ihi !

➤ **Aha kan aha ! [æhæ kæn æhæ]**

- Tuhut-a qqaren-tt mi ara yerfu yiwen yef wayeḍ, akken dayen qqaren-tt mi ara ttmeslayen s uqesser.

Md : Tennid-iyi-d ad ruḥey ad yrey, ney ala.

-Ih ! Aql-ay neyyar.

-Aha kan aha ! Iban.

Md : Dacu i d-tewwiḍ zdaxel n weqrab-nni ?

-D amcic.

- Aha kan aha !

➤ **Aḥlil ! [æhlil]**

- Tuhut-a yella wanida i tt-seqdacen i wurfan akken dayen yella wanida i tt-seqdacen i wayen yelhan.

Md : I wacu ur d-ruḥeḍ ara axxam-nney idelli ?

-Aḥlil ! Gulley ur tt-εawdey ara ad ruḥey yer din.

Md : Amek teejeb-am tejlabt-nni ?

- Aḥlil !

➤ **Aḥliil ! [æhli::l]**

- Qqaren-tt mi ara yebyu ad yesæddi yiwen rray-is yas akken ur iseḥḥa ara.

Md : Nniy-awen d wa ay axir, d nek i yezran.

-Aḥliil !

➤ **Ah ! Ayahuh ! [æh æyæhuh]**

- Qqaren-tt mi ara yeđru kra n lbađtel i ħedd.
Md : Ah ! ayahuh! Win i d-iæddan ad t-yewwet.
Md : Yewwi-yas akk ayen yelhan akken i yelli-s.
-Ah ! Ayahuh !

➤ **Alih! Alih ! [ælih ælih]**

- Qqaren-tt i wakken ad iđiwel yiwen deg wayen ixeddem, akken dayen qqaren-tt i win yetthawalen tameslayt akken ad yessusem.
Md : Mazal sei y ađas n lxedma.
- Alih ! alih ! iđiwel syin.
Md : Waqila ur s-qqarey ara d nekk i s-d-iluean, mulac ad yefqee.
- Alih ! Alih ! inn-as kan tessusmeđ.

➤ **Anæam iih ! [ænæam i:h]**

- Tuhut-a qqaren-tt d tiririt n wawal i wid i d-yettmeslayan s uqesser, qqaren-tt dayen mi ara yesteeref ney ad yettwaqnee yiwen deg wayen i d-yenna ney i-yexdem wayeđ.
Md : Tuđal-d ?
-Anæam iih !
Md : Qqimey sin n wayyuren nek ttenadiy fell-as
-Anæem iih !

➤ **Aaw ! [æ:w]**

- Tuhut-a sseqdacen-tt mi ara yexlee yiwen deg kra n tyawsa.
Md : D acu akka i yellan i yimensi ?
- Ulac. Ifukk.
-Aaw !

➤ **Aay ! [a::y]**

- Qqaren-tt mi ara yettwaqređ yiwen.

Md : Aay ! Tenya-yi tuymest-iw.

➤ **Ayah ! [æyæh]**

- Qqaren-tt mi ara yagged yiwen ad teyli kra n tyawsa, netta ur yettelhaq ara yur-s.

Md : Ayah ! Balak ad d-yeyli lkas-nni.

➤ **Ayaaah ! [æyæ::h]**

- Qqaren-tt mi ara yewhem yiwen deg kra n tyawsa.

Md : Ayaaah ! D amyar-nni i t-iyelben.

➤ **Aya rrezg-iw ! [æyæ Rəzg-iw]**

- Qqaren-tt mi ara ysel yiwen kra n lexber is-fraḥḥen yef yiman-is.

Md : D kem i d tamenzut deg temsizzelt-nni.

-Ay a rezg-iw ! Ḥemdulleh.

➤ **Ayhuh ! Ayhuh ! [ayhuh Ayhuh]**

- Qqaren-tt mi ara yerfu yiwen yef wayeḍ.

Md : Nek ḥas lluzey.

-Ayhu ! Ayhu ! Deg sbeḥ keč d lmakla.

➤ **Ayhuuh ! Ayhuh ! [ayhu:h ayhuh]**

- Qqaren-tt mi ara tili tyawsa-nni tesfeqqæ mellih.

Md : Ayhuuh ! Ayhuh ! D ayen tfukk rreḥma deg wulawen n leibad.

➤ **Ɛeq ! [Ɛəq]**

- Qqaren-tt mi ara yeyanfi yiwen kra n tyawsa.

Md : Ad teččed yid-nney buzluf ?

-Ɛeq ! Ur ḥemley ara rriḥa-s.

➤ **Ɛeeeq ! [Ɛə:q]**

- Qqaren-tt mi ara yili yiwen ur yezmir ara ad iwali ayen iεeufnen ney yettwayen.

Md : Ɛeeeq ! Ttfuḥen ssebbaḍ-ik.

➤ **Buuh ! Buh ! [bu:h buh]**

Aḥric n tesleḍt

- Tuhut-a qqaren-tt mi ara yeshissef yiwen.
Md : Buhh! Buh! i rgazen n tura d irgazen.
- **Belleε ! [bəLəε]**
- Tuhut-a qqaren-tt mi ara yeeyu yiwen deg lehdur n wayeḍ dya ad yessuter deg-s tasusmi.
Md : D keč i yewwin adlis-iw eelmeɣ, tura ad d-yeyli yer da.
-Belleε! Mačči d nek.
- **Ccah ! [Šæh]**
- Qqaren-tt i yiwen mi ara yestahel ayen i as-yedran.
Md : Iqreḥ-iyi uqerruy-iw.
- Ccah ! Xaṭer deg ssebaḥ keč d lɣenyat.
- **Ccaaaah ! [Šæ:::h]**
- Qqaren-tt mi ara yeqqed yiwen ul-is, neɣ mi ara yekkes leyyec n wayen it-yejinin.
Md :Ccaaaah ! Aman-ayi d isemmaḍen.
Md : A yemma, yerrez uḍar-iw.
Ccaaaah ! Awer tekkreḍ !
- **Ccet ! [Šət]**
- Qqaren-tt mi ara yessuter yiwen deg wiyad tasusmi.
Md : Ccet! Waqila yella win i d-yeyyaren.
- **Deyyaa ! [dɛyyæ:]**
- Tuhut-a yur-s sin yinumak :
 1. Qqaren-tt mi ara yeyleḍ yiwen deg wayen i d-yenna.
Md : Truḥem yer Bgayet ass-a ?
-Fer Bgayet !? Ala xaṭi, nruḥ yer Leqṣer.
-Deyyaa yer Leqṣer ih.
 2. Qqaren-tt dayen mi ara yili yiwen ur yumin ara d acu i as-d-nnan.
Md : Ččiy kullec.
-Deyyaa !

➤ **Efff ! [əfff]**

- Qqaren-tt mi ara yerfu ney ad yeeyu yiwen.

Md : Rnu-yi cweyya ad k-d-rrey idrimen-ik.

-Efff ! yur-k smana kečč akka i d-teqqareḍ.

- Qqaren-tt dayen i rriḥa ma ur telhi ara.

Md : Efff ! Ttfuḥen-d ssebbaḍ.

➤ **Eḥḥ ! [əH]**

- Tuhut-a temmal-d leqriḥ.

Md : Eḥḥ ! Yenta-yi-d usnan.

➤ **Emm ! [əM]**

- Qqaren-tt mi ara ifiq yiwen i wayeḍ d akken yeskiddib.

Md : Anida it-ruḥeḍ ass-a ?

-Qqimey kan deg uxxam.

- Emm ! Iban.

- Qqaren-tt dayen mi ara as-teejeb kra n tyawsa i walbaeḍ.

Md : Amek ! Cebḥey ?

-Emm ! D tafruxt.

➤ **Faquu ! [fæqu:]**

- Qqaren-tt mi ara ifiq yiwen i wayeḍ deg wayen i ixeddem ney deg wayen i d-yenna.

Md : Wellah ar xaqey fell-awen.

- Faquu !

➤ **Faac ! [fa:š]**

- Tuhut-a qqaren-tt mi ara nnayen sin ney ad msefqaen.

Md : Deg wass-a yal yiwen yeqqim deg uxxam-is.

-Faac ! ula d nek ur k-uḥwajey ara.

➤ **Haah ! [hæ:h]**

- Tuhut-a yur-s sin n yinumak :

Aḥric n tesleḍt

1. Qqaren-tt mi ara yessefhem yiwen wayeḍ deg kra n tyawsa.

Md : Amek i d-xedmeḍ ayrum-ayi ?

- Haah ! Ṭal-d kan ar da.

2. Qqaren-tt dayen mi ara d-yettmeslay yiwen yef melmi i yekfa ccyel-is

Md : Ayweqt i tekfam lxedma ?

-Tura haah !

➤ **Hah nah ! [hæh næh]**

- Sseqdacen-tt mi ara yebyu yiwen ad iḥaseb wayeḍ, maca deg teswiṭ-nniḍen, acku yella wayen i t-yetṭfen imir.

Md: Hah nah! Ruḥ kan axxam ad nehḍer.

➤ **Ḥah ! [ḥæḥ]**

- Qqaren-tt mi ara qrib ad yessiweḍ yiwen yer wayen yebya umbead ad astruḥ.

Md : Ḥah ! Qrib yewwi-t-id zdaxel.

➤ **Iiiy ! [e::y]**

- Sseqdacen-tt i unebbah, akken ur ixeddem ara yiwen lḥaḡa .

Md : Iiiy ! Kkes afus-ik s yin.

➤ **Iiih ih ! [i::h ih]**

- Qqaren-tt mi ara yerfu yiwen ney ad yefqee.

Md : Iiih ih ! Yal yiwen yettxemmim yef yiman-is.

➤ **Iiihu ! [e::hu]**

- Seqdacen-tt i temeayrit.

Md : Iiihu ! Arggaz am keč tugadeḍ.

➤ **Uuuf uf ! [o::f of]**

- Qqaren-tt mi ara yeeyu yiwen ney illukez.

Md : Uuuf uf ! Yertah win yemmuten.

➤ **Uuuh ! [o::h]**

- Qqaren-tt mi ara yili yiwen yefqee ney yellukez.

Md : Ruḥ awi-as lmakla i baba-k.

Aḥric n tesleḍt

-Uuuh ! Kul yum d nek.

- Qqaren-tt dayen i usgunfu.

Md : Uuuh ! Ḥemdulleh d ayen kfan wurfan.

➤ **Uuux ! [u::x]**

- Qqaren-tt mi ara yili yiwen yelha-d d wayen ixeddem, umbɛad ad yessuter wayeḍ deg-s ad as-d-yexdem kra n tyawsa.

Md : Ruḥ awwi-yi-d aman.

-Uuux ! ruḥ kečč.

➤ **Uuux ux ! [u::x ux]**

- Qqaren-tt i umdan iwaeren i lefhama, akken dayen qqaren-tt mi ara yeɣyu yiwen deg kra n tyawsa tḍerru yid-s dima.

Md : Uuux ux ! Yak nniy-ak-d qim deg uxxam.

Md : Uuux ux ! Dacu a yi-d-yekkren ssebaḥ zik ?

➤ **Waaah ! [wæ::h]**

- Qqaren-tt mi ara yili kra i sewhamen, ney mi ara ur yettwaqenneɛ ḥedd s wayen yesla.

Md : Anay temmut Faṭima.

- Waaah ula d kečč !

➤ **Wiii ! [wi::]**

- Qqaren-tt mi ara yefreḥ yiwen s kra n tyawsa, ur yettraju ara deg-s ad teḍru.

Md : Wiii ! Azekka ulac leqraya.

➤ **Xxah ! [Xæh]**

- Tuhut-a qqaren-tt mi ara teḍru kra n tyawsa ur ttrajun ara deg-s ad teḍru.

Md : Xxah! Tilelli tezwej.

➤ **Yah ! [yæh]**

- Qqaren-tt mi ara yefhem yiwen kra n tyawsa yella ur yeɛlim ara s yes-s.

Md : Lbir-ihin aman-is diri-n i tissit.

Aḥric n tesleḍt

-Yah ! Ihi welleh ma zriy.

➤ **Yaaah ! [yæ::h]**

- Qqaren-tt mi ara yewhem yiwen deg wayen yesla.

Md : D argaz-iw axir n urgaz-im.

-Yaaah !

➤ **Yallah ! [yæLah]**

- Qqaren-tt mi ara yeqbel yiwen ayen i s-d-yenna wayeḍ akken dayen qqaren-tt mi ara yefqeε yiwen yef wayeḍ.

Md : Ad nruḥ yer lxedma ?

-Yallah !

Md : Yallah ! Ffey deg yiger-iw.

Tamawt

Llant dayen kra n tuhut n sseqdacen-tent i yiyersiwen.

MD :

➤ **Ax ! Ax ! Ax ! [æx æx æx]**

- Tuhut-a qqaren-tt ilmal i wakken ad yetbaε bab-is.

➤ **Ssek ! [Sæk]**

- Qqaren-tt ilmal i wakken ad uyalen yer deffir.

➤ **Ttittittittitti ! [tʰitʰitʰitʰitʰi]**

- Tuhut-a qqaren-tt i tyuri n tyuzaḍ.

➤ **Ecc ! [əC]**

- Tuhut-a qqaren-tt i wakken ad ruḥent tyuzaḍ deg umkan deg wacu illant.

➤ **Pes ! Pes ! Pes ! [pəs pəs pəs]**

- Tuhut-a qqaren-tt i tyuri n umcic.

➤ **Sseb ! [Səb]**

- Tuhut-a qqaren-tt i wakken ad sruḥen amcic.

➤ **Fiseε ! [fisəε]**

- Tuhut-a qqaren-tt i wakken ad yuḡal yer deffir.

➤ **Issi ! [iSi]**

- Qqaren-tt i wakken ad i ruḥ yer da.

1.2. *Tasleđt uhutin n temnađt n Ayt Smaeł*

➤ **Aaaa ! [æ :::]**

- Qqaren-tt d tiririt i wid i d-yessawallen.

Md : A Tinhinan, a Tinhinan.

-Aaaa! Acu tebyit ?

➤ **Ah ! [æh]**

- Qqaren-tt tuhut-a mi ara slen i kra n lexber issexliε.

Md : temmut εamti-m.

-Ah ! U d-qqar ula.

➤ **Ah ! [ah]**

- Qqaren-tt mi ara yili yiwen ur as-yeεjib ccyel n wayeđ wa ad yestehzi fell-as, tuhut-a temmal-d astehzi.

Md : Ah ! mala d ta i d lxedma!

➤ **Ahah ! [aha :h]**

- Qqaren-tt mi ara yili lexber ur neelim ma yella isehħa ney xađi.

Md : Salima truħ i Fransa.

- Ahah ! d sseh niy tettqessiređ!

➤ **Ahaxxah ! [æhæXæh]**

- Qqaren-tt mi ara yebyu yiwen ada yen-ikelleħ wa ad as-nfiq.

Md : Ffi-d tameddast-im ad tt-lsey i tmeyra.

-Xađ yaxi tesεit.

-Ahaxxah fell-i mala tin iεeddan di y-tkelleħ !

➤ **Aħlil ! [æħlil]**

- Neqqar-itt mi ara aġen-iyiđ yiwen.

Md : Aħlil meskint ityiđ.

➤ **Aħlil !Aħlil ! [æħlil æħlil]**

- Qqaren-tt mi ara yili yiwen ur as-yeεjib ccyel.

Md : Aħlil ! Aħlil ! Mala akka i xedmen medden ccyel.

➤ **Alala ! [ælælæ]**

- Qqaren-tt tuhut-a mi ara yesyer yiwen aqerruy-is deg kra n tyawsa ixeddem-itt .

Md : Yaxi aṭṭa ruḥey i wani i tennit.

Alala! Cek aqerruy-ik yeqqur.

➤ **Alih ! Alih ! [ælih ælih]**

- Qqaren-tt i wakken ad iḥiwel yiwen deg wayen ixeddem.

Md : Alih! Alih! Sellek iman-im.

➤ **Amamma ! [amaMa]**

- Tuhut-a nessemras-itt mi ara yebyu yiwen ad ay-ikelleḥ deg kra n tyawsa ad as-nfiq.

Md : Aḥeqqa teffa-y-id imma-m tikbert-im.

-Amamma ! Welleh alma terr-itt-addi.

G.T : Llan wid issexdamen **amamma**, llan wiyad ssexdamen **ababba**.

➤ **Anæam ih ! [ænæam ih]**

- Tuhu-a yessexdam-itt yiwen mi ara as-teḥjeb kra n lhedra ney d ccyel.

Md : Anaæam ih ! D waha i d lhedir ney beṭṭel.

➤ **Aaw ! [æ:w]**

- Qqaren-tt mi ara yili yiwen yexlee seg kra n tyawsa, tuhu-a temmal-d abhat.

Md : Immut Samir.

Aw ! Acu a t-iyyan ?

➤ **Awwaaah ! [æWæ::h]**

- Qqaren-tt mi ara yili yiwen ur yeqbil ara tayawsa.

Md : Awwaaah! Mačči akka i xeddmn medden.

➤ **Axxah ! [æXæh]**

- Tuhut-a nessexdam-itt mi araysel yiwen kra n lexber ur yettraju ara ad yeḍru.

Md : Teslit Eayca temmut.

Axxah !

➤ **Aay ! [a:y]**

- Qqaren-tt mi ara yettwaqreḥ yiwen.

Md : Aay! Aqerruy-iw iyya-yi.

➤ **Ayhuh ! [æyhuh]**

- Qqaren-tt i yiwen mi ara yebyu ad yeskiddeb wa ad as-fiḡen ney yexdem ayen n diri wa ad t-ẓern.

Md : Nek ssney i fetly seksu.

-Ayhuh ! iwac tsekiddibet ?

➤ **Ayhuuuh ! Ayhuh ! [æyhu::h æyhuh]**

- Qqaren-tt mi ara yefqeε yiwen mliḥ seg kra n tyawsa.

Md : Ayhuuuh ! Ayhuh ! Eyiḡ seg ddunit-a.

➤ **Ay a maliii ! [æy æ mali::]**

- Qqaren-tt mi ara yili yiwen yefreḥ.

Md : Aya maliii ! Di ruḡey i tmeyra.

➤ **Ayaaa mali ! [æyæ:: mali]**

- Neqqar-itt mi ara ayen-iyiḍ yiwen.

Md : Ayaaa mali ! Meskint teyli.

➤ **Ay a zzher-iw ! Ay ænur-iw ! [æy æ Zəhriw æy ænur-iw]**

- Qqaren-tt mi ara yili yiwen yeḡsel deg kra n tyawsa.

Md : Ay a zzher-iw ! Ay ænur-iw ! I wani di rrey ass-a ?

➤ **Eεeq ! [Eεq]**

- Qqaren-tt mi ara yili yiwen ur yeḡmil ara kra n tyawsa ama d Imakla ney d ayen-nniḍen.

Md : Eεeq ! Acu d Imakla-ya i t-txedmet ?

Md : Eεeq ! Acu d lfuḡa-ya ?

➤ **Baa baa baa baa ! [ba: ba: ba: ba:]**

- Qqaren-tt mi ara yexdem yiwen tayawsa wa ad nesteεref.

Aḥric n tesleḍt

Md : Baa baa baa baa ! Steerfey s yes-m tzemret ah.

➤ **Balaak ! [bælæ:k]**

- Qqren-tt mi ara inebbeh yiwen wayeḍ yef kra n tyawsa, tuhut-a temmal-d anebbeh.

Md : Balaak ad s-təawdet i lhedir-a !

➤ **Buh ! [buh]**

- Tuhut-a yeqqar-itt yiwen mi ara yeshu ad yexdem ayen i s-nnan.

Md : Teḡḡit-i-d ayen i m-d-nniy.

-Buh ! Shiy.

➤ **Buuh guh ! [bu:h guh]**

- Tuhu-a temmal-d aḥecem.

Md : Buuh guh ! mala cem d tameṭṭut !

➤ **Pex ! [pəx]**

- Qqaren-tt mi ara yebyu yiwen ad yessexleε wayeḍ.

Md : pex ! Ssxelεey-im.

➤ **Ccafuea-k ! [Cæfueæk]**

- Qqaren-tt mi ara yili yiwen yexleε seg kra n tyawsa ney mi ara as-isel i lexber n diri.

Md : Ccafuea-k ! aka waṭu !

➤ **Ccah ! [Šæh]**

- Neqqar-itt mi ara yestahel yiwen ayen i s-yedran.

Md : Ay a yemma yliy.

-Ccah! Akka di ceefet.

➤ **Cceet ! [Šə:t]**

- Nessexdam-itt mi ara nebyu ad nnebbah yiwen akken ad yessusem.

Md : Cceet ! Berka i lehdir.

➤ **Cic ! [šiš]**

Aḥric n tesleḍt

- Tuhut-a temmal-d aqamer, dayen nessexdam-itt mi ara ineyyef yiwen wayeḍ deg kra n tɣawsa.

Md : Cic ! Ma d argaz i tellit qerrebb-i-d.

➤ **D afelleq ! [dæfəLəq]**

- Nessexdam-itt mi ara as-teejeb i yiwen kra n tɣawsa.

Md : Ayrum-iw d ləalit niy ?

- D afelleq !

➤ **D awezzee ! [dæwəZəe]**

- Qqaren-tt dayen mi ara yili yiwen teejeb-as kra n tɣawsa.

Md : Ibha uxxam-nney ?

-D awezzee !

➤ **Dayen ! [dæyən]**

- Qqaren-tt mi ara yili yiwen yefqee seg kra n tɣawsa, wayeḍ-niḍen ad itthawal lehdir yid-s.

Md : Iruḥey did-m niy i iruḥey

Dayen ! Terzit-i aqerruy-iw seg sbeḥ.

➤ **D ləali ssuq ! [d ələəli Suq]**

- Nssexdam-itt mi ara yili yiwen ur yebɣa ara ad yexdem kra n tɣawsa.

Md : Ayya i ruḥet i Byayet.

-D ləali ssuq !

➤ **Eff ! [əF]**

- Nessexdam-itt mi ara nesriḥ yir rriḥa.

Md : Eff! Acu d lfuḥa-ya ?

➤ **Eḥḥ ! [əH]**

- Tuhut-a temmal-d leqriḥ.

Md : Eḥḥ ! Iyya-yi uqerruy-iw.

➤ **Emm ! [əM]**

- Nessemras tuhut-a mi ara nečč kra iejeb-ay.

Md : Emm ! Ibnin uksum-a.

➤ **Hatta tamart ! [hæTæ tæmært]**

- Nessexdam-itt tuhut-a mi ara neṭṭef tamart i yiwen deg kra n tyawsa.

Md : Hatta tamart ! cfu fell-as !

➤ **Hḥah ! [Hæh]**

- Qqaren-tt mi ara yestahel yiwen ayen i as-yeḍran.

Md : Hḥah ! akka di ceefet.

G.T : Hḥah d imegdiw n ccāh.

➤ **Icaaṭ ! [iša::t]**

- Neqqar-itt mi ara ayen-ihewwel yiwen s lehdir.

Md : Icaaṭ ! Berka lehdir.

➤ **Ihiih ! [ihi::h]**

- Tuhut-a neqqar-itt mi ara ayen-teejeb kra n tyawsa.

Md : Ihiih ! D wa i d cceyl ney beṭṭel.

➤ **Iwwaah ! Iwwah! [iWæ:h iWæh]**

- Qqaren-tt mi ara yefqeε yiwen seg kra n tyawsa.

Md : Iwwaah ! Iwwah ! Eyiγ seg ddunit-a.

➤ **Mm ! [əM]**

- Tuhut-a nessemras-itt mi ara neēdez ad d-nehder.

Md : Tēelmet acu i yellan ?

-Mm eelmey !

➤ **Uff ! [oF]**

- Qqaren-tt mi ara yeeyu yiwen ney mi ara yeddiguti.

Md : uff ! Ddigutiγ.

➤ **Ukkiit ! [uKi:t]**

- Qqaren-tt mi ara yeeyu yiwen yebγa ad yesteefu.

Md : Ukkiit ! Eyiγ.

➤ **Waaw ! [wa:w]**

- Neqqar-itt mi ara ayen-teejeb kra n tyawsa.

Md : Waaw ! I tebha tmeddast-im.

➤ **Waa ya rebbi ! [wæ: yæ rəBe]**

- Qqaren-tt mi ara tili twayit.

Md : Waa ya rebbi ! Amek yeyli.

➤ **Wih ! [wih]**

- Tuhut-a temmal-d lferḥ.

Md : Ayya i ruḥet did-neḃ i lebḥer.

-Wih ! Di ruḥey.

➤ **Xixi ! [xexe]**

- Neqqar-itt i uqcic amezzyan mi ara yebyu ad iqelleb ayen n diri.

Md : Xixi ! U tettqellib ula.

G.T: Tuhut-a neqqar-itt anagar i warrac imecṭaḥ .

➤ **Xxek ! [Xək]**

- Neqqar-itt mi ara nili ur neḥmil ara tayawsa, tayawsa-nni ad tili d tarzayant. (yella ujjebbud n yilem " e " ilmend n terzəg-nni).

Md : Ax i ččet lluz.

-Xxek ! D amerzay.

➤ **Yaxxi buh ! [yæXi buh]**

- Qqaren-tt i yiwen mi ara yebyu ad ieiwen wayeḍ deg kra n tyawsa netta ur yezmir ara.

Md : Yaxxi buh ! Sellek aqerruy-ik.

➤ **Yaxxi yaxxi ! [yæXi yæXi]**

- Qqaren-tt tuhut-a mi ara yezæef yiwen yef wayeḍ.

Md : Yaxxi yaxxi ! Akni lyaci.

➤ **Zeema ! [zæmæ]**

- Neqqar-itt tuhu-a mi ara yili yiwen ur yumin ara mliḥ neḃ icukket s wayen i as-d-nnan.

Md: Zeema d sseḥ yella wanima !

➤ **Zun zun ! [zun zun]**

- Tuhut-a temmal-d astehzi d uḥeccem.

Md : Nek teḥibiy tamɣart-iw.

-Zun zun !

G.T: Zun zun ! D amegdiw n tuhut n zaema zaema !

Tamawt

Llant kra n tuhutin nesseqdac-itent i yiyersiwen.

➤ **Sbest sbest ! [sbəst sbəst]**

- Tuhut-a qqaren-tt i tyuri n uqjun.

➤ **Fiseε ! [fisəε]**

- Tuhut-a qqaren-tt i uttbæ n uqjun.

➤ **Sseḥ ! [Səḥ]**

- Tuhut-a qqaren-tt i uttbæ n umcic.

➤ **Ceb ceb ! [šəḥ šəḥ]**

- Tuhut-a qqaren-tt i tyuri n umcic.

➤ **Ecc ! [əš]**

- Tuhut-a qqaren-tt i uttbæ n tyužad .

➤ **Qsiw ! [qsew]**

- Tuhut-a qqaren-tt i uttbæ n tayadḥ.

➤ **Qes qes ! [qəs qəs]**

- Tuhut-a qqaren-tt i tyuri n tayadḥ.

2. Aserwes

Deg wayen yerzan taslḍt-nney, nufa-d kra n tuhutin mgaradent deg talya maca yezdi-ten unamek, akken dayen nufa-d tuhutin seant yiwet n talya d yiwen unamek. Ssin akkin nufa-d kra n tuhutin deg yiwet n temnaḍt ulaci-tent deg tayedḥ.

Aḥric n tesleḍt

2.1. *Tuhutin yemgaraden deg talya yezdi-tent unamek*

Bni Ksila	Ayt Smaeɛl
Aaaah !	Ahah !
Aya rrezg-iw !	Ay a maliii !
Buuh !	Yaxxi buh !
Buuh! buh !	Buuh guh !
Ccah !	Ḥḥah !
Hah nah!	Hatta tamart !
Ukk !	Ukkit !
Waaah !	Ahah !
Wiii !	Wih !
Xxah !	Ahaxxah !

2.2. *Tuhutin yesaan yiwet n talya yiwen unamek*

Bni Ksila	Ayt Smaeɛl
Aaaa !	Aaaa !
Aaw !	Aaw !
Aay !	Aay !
Alih Alih !	Alih alih !

Aḥric n tesleḍt

ƐƐeq !	ƐƐeq !
Ccah !	Ccah !
Cceeet !	Cceeet !
Efff !	Efff !
Eḥḥ !	Eḥḥ !
Emm !	Emm !

2.3. Tuhutin yellan deg temnaḍt n Bni Ksila ulac-itent deg temnaḍt n Ayt Smaael.

- Aaaaah! Ah ! [æ::h! əh]
- Aaaa wah ! [æ::h wəh]
- Ah! Ayahuh ! [əh! əyəhuh]
- Aha kan aha ! [əhə kən əhə]
- Aya rrezg-iw ! [əyə Rəzgiw]
- Deyyaa ! [dəyyæ:]
- Hah nah ! [həh nəh]
- Waaah ! [wæ::h]

2.4. Tuhutin yellan deg temnaḍt n Ayt Smaael ulac-itent deg temnaḍt n Bni Ksila.

- Ahaxxah ! [əhəXəh]
- Alala ! [ələlə]
- Amamma ! [amaMa]
- Aya maliii ! [əyə məli:]
- Baa baa baa baa ! [baa baa baa baa]
- Buh ! [buh]
- Buhguh ! [buhguh]
- D afelleq ! [d əfələq]
- D awezzeε ! [d əwəZæε]

Aḥric n tesleḍt

- Hat ! Hat ! [hæt Hæt]
- Hatta tamart ! [hæTæ tæmært]
- Ukkit ! [uḲit]
- Wih ! [wih]
- Yaxxi buh ! [yæXi buh]
- Zeema ! [zæemæ]
- Zun zun ! [zun zun]

Tamawt

Deg tesleḍt-nney nufa-d kra n tuhutin nezmer ad d-nini d iretḥalen uyent talɣiwin n tutlayt tmaziyt, imi tamaziyt ass-a anda tebyu tili tettidir deg yiwen n usatal anda ugent tutlayin yecban taerabt tayerfant akked tefransist.

Tuhutin i sseqdacen	Lašel-is	Anamek-is	Amedya
Awiii !	A oui !	Qqaren-tt mi ara yefhem yiwen kra n tyawsa.	Md : Ad teqqimeḍ da ? Awah ad ruḥey. Awiii !
Iy! Yasmee!	Ismae (seg teerabt).	Qqaren-tt iwakken ad d-ner lwelha n yiwen.	Md : Iy! Yasmee! Uyal-d
Ahlaa !	Ahlan (seg teerabt).	Qqaren-tt i userḥeb.	Md : ahlaa! Eddi-d yurney.
Uuki !	Ok (seg trumit).	Qqaren-tt mi ara tettwaqbel kra n tyawsa.	Md : ur tɥima ara da. Uuk!
Cuuf !	Ccuf (seg teerabt).	Qqern-tt mi ara yewhem yiwen seg tyawsa.	Md : deg šbeḥ nek teassiy-ak-d. Cuuf !
Anæem iih !	Naæam (seg teerabt).	Qqaren-tt i tririt n wawal s uqesser.	Md : tuyal-d zik ass-a. Anæem iih!
Wala !	Voila (seg trumit).	Qqaren-tt mi ara qeblen ney ad asen-teejeb kra n tyawsa.	Md : wala! Yelḥa ccyel-aya.

3. Tasleḍt n wuqusen

3.1. *Tasleḍt n wuqusen n temnaḍt n Bni Ksila*

A. Uqus ancucan [⊙]

[⊙] : uqus-a yettili-d s uzemmem d urfud n wancucen; uqus-a igellu-d s useεwej n yimi d uḥerrek n uqerruy yer yiwet n tama.

⇒ Sseqdacen uqus-a deg waṭas n tegnatin :

- Mi ara d-yemmekti yiwen kra n tyawsa yella yettu-tt netta ur d-yewwi ara ney ur ilaq ara ad tt-yettu, acku ilaq ad tt-yexdem.
- Mi ara d-yemmekti yiwen ayen i as-d-yenna wabaεd-nniḍen ; ayen i as-d-yenna akken yezmer ad yili d ayen yessedṣayen ney d ayen yessewhamen.
- Sseqdacen-t dayen mi ara isel yiwen i kra n tyawsa ur nelhi ara yef umdan yessen, da yezmer ad d-iglu s useḍfer n nnehta ney aseḍfer n tuhut « aah ah ! ».

[⊙] : uqus-a yettwasusray-d yiwet n tikkelt kan dayen, maca yettili-d s ukenned d urfud n wancucen yer tama n sdat. Uqus-a igellu-d s uḥerrek n uqerruy yer d asawen cwiya.

⇒ Uqus-a sseqdacen-t i umdan iḥemmlen d win εzizen, isseqdac-itt yiwen yef lebeid, am wakken d asuden yef leqrib.

[⊙] : uqus-a yettili-d s usterdeq d useεwej n wancucen yer d aksar; uqus-a igellu-d s usali n leeyun d tuyat.

⇒ Uqus-a sseqdacen-t mi ara yiwen ur yeelim ara s wayen yeḍran, ney ur yeelim ara s wayen i t-id-sseqsan.

[⊙⊙] : uqus-a yettili-d s ukenned d urfud n wancucen s lemyiwla snat n tikkal ; uqus-a igellu-d s useffeq d uḥerrek n sin n yidudān n ufus ayfus d uzelmaḍ.

⇒ Uqus-a yesseqdac-it yiwen s lxuf, mi ara yili yuggad aqjun, aya akken ur d-yeggar ara yur-s.

[⓪⓪⓪⓪] : uqus-a yettili-d s ukenned d urfud n wancucen s lemyiwla ukuz n tikkal; uqus-a igellu-d s useffeq kraḍ n tikkal d usṭerṭeq n sin yidūdan n yifassen (adebbuz d cahed), ney s tyiti n yifassen yer tgecrar.

⇒ Sseqdacen-t mi ara yebyu yiwen ad as-iyer i uqjun-is akken ad yelæeb yid-s.

[⓪⓪⓪] : uqus-a yettili-d s ukenned d urfud n wancucen kraḍ n tikkal.

⇒ Uqus-a sseqdacen-t i lṭufan akken ur yettru ara, ssemrasen-t d ttawil n usedhu.

B. Uqus anugel [ʔ]

[ʔ] : uqus-a yettili-d s utekki n yixef n yiles yer wuglan n ufella, uqus-a igellu-d s uwehhi s uqerruy yer yiwet n tama, war ma nettu tiyiti n ufus yer kra n tyawsa.

⇒ Uqus-a sseqdacen-t s umata mi ara yerfu ney ad yefqeε yimsiwel.

[ʔ] : Uqus-a yettili-d s utekki n yixef n yiles yer wuglan n ufella, uqus-a igellu-d s uwehhi s ufus yer d asawen.

⇒ Uqus-a sseqdacen-t mi ara yexdem yiwen kra n tyawsa, ney ad d-yini kra i ḥedd-nniḍen, ad d-yaf yer taggara d akken yeyleḍ deg wayen i d-yenna ney deg wayen yexdem.

[ʔ] : Uqus-a yettili-d s utekki n yixef n yiles yer wuglan n ufella, uqus-a igellu-d tikwal s uḥerrek n uḍaḍ n ufus (ccahed), ney aḥerrek n uqerruy akin akka, akken dayen yezmer ur d-igellu ara.

⇒ Uqus-a ssusruyen-t-id mi ara ur iqebbel ara yiwen ayen yesla, ney mi ara ur iqebbel ara ad yexdem ayen ur yebyi ara .

• Uqus-a yesæa anamek n "xaṭi" ney "ala", maca mgaraden deg tagnatin n useqdec, imi uqus-a ur t-sseqdacen ara i umdan meqqren ney i win ur nettwassen ara, ma d amdan i nessen nseqdac yid-s uqus-a.

[ʔ] : Uqus-a yettili-d s utekki n yixef n yiles yer wuglan n ufella, uqus-a igellu-d s uḥerrek n uḍaḍ ayeffus (ccahed) akin akka, ney aḥerrek n uqerruy, akken dayen tikwal i sin.

⇒ Uqus-a sseqdacen-t mi ara ssutren deg yiwen kra n tyawsa d awezyi ad tt-yexdem ney ad tt-yeqbel.

C. Uqus adluglan / adlugyan [c]

[c] : Uqus-a yettili-d s utekki n yixef n yiles s ddeq yer udlugel, uqus-a igellu-d s urfud n wancucen yer sdat.

⇒ Uqus-a sseqdacen-t yiwet n tikkelt kan i yiwen mi ara yili yettxemmim ney mi ara yili iruḥ deg-sent, i wakken ad d-yuḡal yer leeqel-is.

⇒ Akken dayen yezmer ad t-id-ssusrun kraḍ n tikkal yef tikkelt **[ccc]**, ma yella yugi ad d-yuḡal yer leeqel-is.

[cccc] : Uqus-a yettili-d s utekki n yixef n yiles yer udlugel, uqus-a igellu-d s uwehhi s ufus.

⇒ Uqus-a sseqdacen-t i tyuri n lmal (tiyetṭen, izamaren...) i wakken ad uḡalen yer yimukan-nen, ney akken ad d-ruḡen ad æelfen.

D. Uqus imidis [I]

[I] : Uqus-a yettili-d s utekki n yiles yer udlugel, anda azwu yettekk-d seg yiwet n tama kan. Uqus-a igellu-d s useḡwej n yimi yer yiwet n tama.

⇒ Sseqdacen-t mi ara yeqbel yiwen ayen i s-d-nnan ney mi ara yili wayen i s-d-nnan d sseḥ, tikwal tgellu-d s useḍfer n wawal "d sseḥ".

[II] : Uqus-a yettili-d s utekki n yiles yer udlugel, anda azwu yettekk-d seg yiwet n tama kan. Uqus-a dayen igellu-d s useḡwej n yimi yer yiwet n tama.

⇒ Uqus-a qqaren-t i uḡudiw i wakken ad yeddu, tikwal uqus-a igellu-d s teyti uqjar yer uḡebbuḍ n uḡudiw-nni ney s tiyti s kra n tyawsa am uḡekkaz.

[III] : Uqus-a yettili-d s utekki n yiles yer udlugel, anda azwu yettekk-d seg yiwet n tama kan, ssusruyen-t-id snat n tikkal yef tikkelt, uqus-a igellu-d s uqmac n yiwet n tiṭ.

⇒ Uqus-a s umata d tiqcicin i t-yesseqdacen bezzaf, mi ara as-tfiq yiwet i tayed, am wakken d tuhut « faqu ».

[III] : Uqus-a yettwasusruy-d kraḍ n tikkal yef tikkelt, yettili-d s utekki n yiles yer udlugel, anda azwu yettekk-d s yiwet n tama kan, dayen igellu-d s uwehhi s uḡaḍ n ufus (cchad) yer sdat.

⇒ Uqus-a sseqdacen-t i temḡayrit ney i usmesxer, tikwal tgellu-d s useḍfer n tuhut "iihuu".

[III] : Uqus-a yettwasusruy-d kraḍ n tikkal dayen yef tikkelt, yettili-d s utekki n yiles yer udlugel, anda azwu yettekk-d s yiwet n tama kan.

⇒ Uqus-a sseqdacen-t i uyyul akken ad yelḥu, akken dayen igellu-d s tiyti u uyyul-nni d ueiwed n wuqus-a kraḍ n tikkal akken ad iyiwel.

[TTTT] : Uqus-a yettwasusruy-d semmus n tikkal, yettili-d s utekki n yiles yer udlugel, anda azwu yettekk-d s yiwet n tama kan dayen.

⇒ Uqus-a sseqdacen-t i usendeh n uqjun, uqus-a igellu-d s uḥerrek n uḍaḍ n ufus (ccahed) yer sdat tama n winna yer wacu i t-issendeh akken d useḍfer n wawal « ečč-it ».

E. Uqus uttil [p]

[p] : Uqus-a yettili-d s utekki s tama n wadda n yixef n yiles yer tama n sdat n waney. Uqus-a igellu-d s uhuzzu n uqerruy yer d aksar.

⇒ Uqus-a s umata d timyarin i t-yesseqdacen am wakken d " ih " ney d "em", maca mgaraden deg tagnatin n useqdec ; imi amdan i ttqadaren ney ur ssinen , ur zmiren ara ad sqedcen yid-s uqus-a imi tella lemquadra gar-asen, dya seqdacen "ih" ney "em".

[pppp] : Uqus-a yettili-d s utekki n yixef n yiles yer tama n waney, ssusruyen-t-id semmus n tikkal yef tikkelt.

⇒ Uqus-a sseqdacen-t i tyuri n tyuzaḍ i wakken ad d-ruḥent ad ččent ney akken ad uyalent yer yimukan-nsent.

3.2. Tasleḍt n wuqusen n temnaḍt n Ayt Smaeḍel

A. Uqus ancucan [⊙]

[⊙] : Yettili-d wuqus-a s usufey n wancucen yer sdat akked uzemmem-nsen. Uqus-a yettili-d yiwet n tikkelt kan.

⇒ Sseqdacen-t mi ara yebyu yiwen ad yessuden wayeḍ.

[⊙⊙⊙] : Yettili-d wuqus-a s usufey n wancucen yer sdat, maca azemmem-nsen yettili-d s snat n tikkal.

⇒ Sseqdacen-t i uqcic amezyan mi ara tturaren yid-s ney akken ad t-ssusmen mi ara yettru.

B. Uqus anugel [ʔ]

Aḥric n tesleḍt

[ʔ] : Yettili-d wuqus-a s utekki s yixef n yiles ʔef wuglan n ufella. Uqus-a yettili-d yiwet n tikkelt kan.

⇒ Sseqdacen-t mi ara yefqee yiwen ʔef wayeḍ neɣ ʔef kra n tɣawsa .

⇒ Dayen sseqdacen-t mi ara yeshu yiwen ad yeg taɣawsa.

[ʔ] : Yettili-d wuqus-a s utekki s yixef n yiles ʔef wuglan n ufella snat n tikkal.

⇒ Sseqdacen-t mi ara yettwaseqsi yiwen ʔef kra n tɣawsa ur tt-yessin ara, ad d-yessusru uqus-a. (yettas-d deg wadeg n talɣa "ala").

[ʔʔ] : Yettili-d wuqus-a s utekki s yixef n yiles ʔef wuglan n ufella ukuz n tikkal akked uḥerrek n uḍaḍ n ccahed, asusru-nnes yettili-d s lemyiwa.

⇒ Sseqdacen-t mi ara yeggama yiwen ad yeg taɣawsa ssutren-tt deg-s, yerna d awezyi ad yeqbel yes-s.

C. Uqus imidis [ʔ]

[ʔ] : Yettili-d wuqus-a s utekki s yixef n yiles ʔef udlugel yiwet n tikkelt, anda azwu iteffey-d seg yiwet n tama kan.

⇒ Sseqdacen-t mi ara yettwaseqsi yiwen ʔef kra n taɣawsa yessen-itt, ad d-yessusru uqus-a (yettas-d deg wadeg n talɣa "ih").

[ʔʔ] : Yettili-d wuqus-a s utekki s yixef n yiles ʔef udlugel snat n tikkal akked uḥerrek n yisebliwen (leeyun).

⇒ Sseqdacen-t mi ara yeg yiwen tɣawsa telha sdat n wiyad, ad byun ad steerfen yes-s, ad as-d-ssusun uqus-a.

⇒ Dayen sseqdacen-t mi ara rekben s ufella n uyyul akken ad t-sseddun, ad as-rnin tiyti s uḍar.

D. Uqus uttil [p]

Aħric n tesleđt

[pppp] : Yettili-d wuqus-a s utekki s tama n wadda n yixef n yiles yer tama n sdat n waney semmus n tikkal ta deffir ta.

⇒ Sseqdacen-t mi ara yebyu yiwen ad iyer i tyuzađ akken ad d-ruħent ad ččent, ney akken ad uyalent yer yidgan-nsent.

4. Aserwes

Seld mi nga tasleđt i wuqusen i d-negmer seg snat n temnađin (Bni Ksila, Ayt Smaeł) nufa-d dakken tella lemgirda meqqren gar snat n temnađin-a ama deg unamek ney deg usemres n wuqus (amđan ususru n wuqus) akken dayen yella wayen ittemcabin :

Uqusen	Ayen yemgaraden deg unamek		Ayen yemgaraden deg usemres (amđan n ususru n wuqus)		Timawin
	Bni Ksila	Ayt Smaeł	Bni Ksila	Ayt Smaeł	
Uqus ancucan [O]	Yettwaseqdac deg wařas n tegnatin : i lefqie, i usuden. Ittwaseqdac am wakken d "wissen".	Sseqdacen-t anagar i usuden [O].	Deg ususru yettwanřaq yiwet n tikelt kan.	Kif kif-iten yettwanřaq tikkelt kan.	Deg temnađt n Bni Ksila llan kra n wuqusen-nniđen ulac-iten deg Ayt Smaeł.
Uqus ancucan [OOO]	Yettwaseqdac i usedhu n uqcic amezyan.	Kif kif sseqdacen-t dayen i uqcic amezyan.	Susruyen-t-id krađ n tikkal.	Yiwen umđan n ususru deg temnađt n Bni Ksila.	

Aḥric n tesleḍt

Uqus anugel [mm]/ [mm]	Qqaren-t am wakken d anamek n « dawezyi»	Kif kif-iten deg unamek	Susruyen-t-id semmus n tikkal	Susryun-t-id ukuz n tikal	Uqus-a yezdi-ten unamek maca mgaraden deg umḍan n ususru.
Uqus adluglan[c]/ [cccc]	Qqaren-t s unamek n «ih» Sseqdacen-t i tyuri n lmal	∅	Yetwanṭaq-d yiwet n tikkelt kan Yettwasusruy- d smmus n tikkal	∅	Deg temnaḍt n Ayt Sameel nufa-d d akken ur seqdacen ara uqus adluglan
Uqus uttil [pppp]	Sseqdacen-t i tyuri n tyuzaḍ	Sseqdacen- tt dayen i tyuri n tyuzaḍ	Yettwasusru semmus n tikkal	Yettwanṭaq dayen semmus n tikkal	Uqus-a semrasen-t i snat n temnaḍin ulac lemgirda gar- asent, deg temnaḍt n Ayt Smaeel nufa- d anagar uqus-a maca deg Bni Ksila llan wuqusen- nniḍen nebder-iten- d deg uḥric n tesleḍt
Uqus imidis [I]/ [II]	Sseqdacen-t deg unamek n «ih» Sseqdacen-t i weyyul i wakken ad yeddu	Qqaren-t dayen deg unamek n «ih» Sseqdacen- t dayen i weyyul akken ad yeddu	Yetwanṭaqed yiwet n tikkelt kan Yettwanṭaq-d snat n tikkal tikwal netteawad- asen-t-id asusru	Yettwasusruy- d dayen yiwet n tikkelt kan Susruyen-t-id snat n tikkal s ueiwed dayen	Ulac lemgirda deg useqdec . Llan wuqusen imidisen-nniḍen deg temnaḍt n Bni Ksila ulac-iten deg Ayt Smaeel.

5. Inalkamen n tesleḍt

Deg uḥric n tesleḍt n tuhutin nufa-d ayen yemgaraden ama deg wayen yerzan talya ney anamek, imi nufa-d tuhutin yezdi-tent unamek, maca s talya yemgaraden.

Md : Ccah ! → Ḥḥah / Wiii ! → Wih !

Buuuh ! → Yaxxi buh ! / Ay a rrezg-iw ! → Ay a mali !

Buuh ! buh → Ay a mali !

Akken dayen nufa-d tuhutin seant yiwet n talya d yiwen unamek.

Md : Alih ! Alih ! / Ayhuh ! Ayhuh ! / Aḥlil ! / Aaaa wah !

Sin yur-s nufa-d kra n talyiwin n tuhutin llant deg yiwet n temnaḍt ulac-itent deg tayed .

Bni Ksila : Md : Deyyya ! / Aha kan aha ! / Waaah !

Ayt Smaeḥel : Md : Aha xxah ! / Hatta tamart ! / Hat hat!

Ma yella deg tesleḍt n wuqusen nufa-d dakken tella lmgirda deg tagnatin n useqdec akked umḍan n ususru. Akken dayen d tid yugten deg temnaḍt n Bni Ksila ugar n Ayt Smaeḥel.

Taggrayt

Seld mi nga tasleđt tasnamkant i wammud-nnety (tuhut d wuqus) nufa-d belli tella lemgirda gar snat n temnađin-a, imi nufa-d tuhutin mgaradent deg talya yezdi-tent unamek, akken dayen nufa-d tuhutin seant yiwet n talya d yiwen unamek. Yer taggar nufa-d llant kra n tuhutin deg yiwet n temnađt ulac-int deg tayed.

Ma yella deg wayen yerzan tasleđt n wuqusen nufa-d dakken tella lemgirda deg tagnatin n useqdec akked umađan n ususru n wuqus. Akken dayen nufa-d aseqdec n wuqusen s umata d wid yugten deg temnađt n Bni Ksila.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Tazrawt-a akken i d-nenna yakkan d tin yettekkine yer uħric n tesnilest, d tazrawt tasnamkant n tuħutin d wuqusen deg snat n temnaħin n Leqbayel : Bni Ksila d Ayt Smaeħ, deg wayir n Bgayet.

Deg tsastant i nga nessaweħ negmer-d aħas n tuħutin d wuqusen, nga tasleħt i yal yiwene deg-sen, ssin akkin nessegza-ten-id s yimediyaten.

Iħi, imi leqħic-nney d win yebħan yef sin yimuren (tuħut d wuqus), nga aserwes ilmend n tmeslayt n temnaħin i d-nebder, anida i d-nufa deg tesleħt n tuħutin lemħirda meqħren ama deg wayen yerzan talya ney d anamek, imi nufa-d tuħutin yezdi-tent unamek, maca s talya temħarad Md : Wiii! / Wih!, Hah nah!/ Hatta tamart... Akken dayen nufa-d tuħutin tezdi-tent talya, maca mħaradent deg unamek Md : Eħħ!, Alih! Alih... Ssin akkin nufa-d aseqħec n yiwet n tuħut yezmer ad d-yeglu s waħal n yinumak. Ma yella deg tesleħt n wuqusen nufa-d tella lemħirda ama deg tegnatin n useqħec ama deg umħan n ususru deg wuqusen i yezdin snat temnaħin-nni, aya ilmend n tagħayin n wuqusen i d-yellan deg teqbaylit (uqus ancucan, anugel, adluħlan, uqus imidis, uttil).

S wakka nessaram ad yili leqħic-a d win ara yefken azal i tutlayt n tmaziyt ladiya i wayen yerzan asentel-nney, aya d ayen yeldin tawwurt i wid ara d-yasen ad kemmlen deg ubrid-a, imi mazal aħas n tyawsiwin ur nessaweħ ara ad tent-id-negmer ney ad tent-nwali imi ffrent deg tmetti.

Iybula

Iybula

I/ Idlisen

1/ CHOI-JONIN et DELHAY (1998) : *Introduction à la méthodologie en linguistique : application au français contemporain*, Presses Universitaires de Strasbourg.

2/ THOMAS J.M.C. , BOUQUIAUX L. et CLOAREC-HEISS (1976) : *Initiation à la phonétique*, Presses Universitaires de France.

3/ POLGUERE A. (2003) : *Lexicologi et sémantique lexicale : notion fondamentales*, les Presses de l'Université de Montréal, Canada.

II/ Imawalen akked yisegzawalen

1/ DUBOIS J. et al. (1994) : *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed Larousse, Paris.

2/ BERKAI A. (2009) : *Lexique de la linguistique français – Anglais – Tamazight*, Edition ACHAB, Tizi-Ouzou.

3/ Amawal n tmaziyt tattrar t (1990), 2^{eme} Edition, Bgayet.

4/ SAMIYA SAAD-BUZERFAN (2012): “Amawal n tsenselkimt-Tafransist-Taglizit-Tamaziyt P. 109. PDF

III/ Tizrawin nnig turagt

1/ IGHIT M.R. (2011): *Tazrawt tasekniremt n umawal n tfellaht n teqbaylit*, *Mémoire de magister de linguistique Amazigh*, Université de Bejaia, Algérie.

VI/ Imagraden

JACQUES BRES (1995) « Hou ! Haa ! Yrrââ » : interjection, exclamation, actualisation », FAITS DE LANGUES. P. 81.

Tijentad

Tijenɗaɗ

Imi nerza yer wannaren akken ad d-negmer inefkan i nesra deg ukatay-a, nufa-d dakken deg yal tamnaɗt isallen i yen-d-yettunefken syur yimsulɗa ulac n waɗas n umgired gar-asen, s wakka deg tira n wammud-nney ad naru i yal tamnaɗt yiwen n wammud i icerken gar yimsulɗa i nseqsa.

I. Ammud n temnaɗt Bni ksila

1. Tuhutin

1/ Aaaa ! [a :::] : Awal-a yur-s kraɗ n yinumak :

Neqqar-it d tiririt i wid i d-yessawallen.

Md : A Siham !

- Aaaa !

Awal-aya neqqar-it mi ara yettwiqreɗ yiwen.

Md : Aaaa ! Ayemma taɛbbut-iw.

Neqqar-it m dayen mi ara tili kra n tyawsa tessexlaɛ.

Md : Aaaa ! Ayemma, ad as-tiniɗ d teryel.

2/ Aaaah ! [æ::: h] : Awal-ayures sin n yinumak

Neqqar-it d tiririt n wawal i wid id-yessawallen, ney i wid i d-yettmeslayen.

Md : Ateruɗeɗ yer lqahwa ?

- Aaaah !

Neqqar-it mi ara yexlaɛ yiwen ney ad yewhem deg kra n tyasa.

Md : Yemmut Yuba.

-Aaaah !

3/ Aaaah ah ! [æ:::h æh] : Awal-ayur-s kraɗ n yinumak:

Neqqar-it mi ara yerfu yiwen yef wayeɗ.

Md : Aaaah ah! Argaz-is yemmut nettat tettaɗsa.

Neqqar-it dayen mi ara yessaram yiwen kra n tyawsa s wul-is.

Md : Aaaah ah ! A lukan yir mazal-it iɛac.

Tijentaḍ

Neqqar-it dayen i yiwen yuæer i lefhama.

Md : Amek! Amek i d-yenna ?

-Aaaah ah ! Innad ulac leqraya azzeka.

4/ Aaaa wah! [æ:: wæh] : Neqqar-it mi ara yesiwæer yiwen kra n taluft akken tebyu tili.

Md : Suter kan deg-s semmaḥ ahat ad ak-yaefu.

-Aaaa wah! ur ḥesiy, tikelt-a yerfa mliḥ.

5/ Ah! [ah] : Neqqar-it mi ara yili yiwen ur yefhim ara dacu is-d-nnan.

Md : Ad teččeḍ imensi ?

-Ah !

6/ Ah! [æh] : Neqqar-it mi ara yettwali yiwen deg kra n lemṭera, netta ur iselḥaq ara yur-s.

Md : Ah ! Balak ad yeyli uqcic-nni.

7/ Aha aha ! [æhæ æhæ] : Neqqar-it mi ara yetthellil yiwen deg wayeḍ as-d-yexdem kra n tyawsa.

Md : I ḥeqa ur ḥesiy ara ad ruḥy azekka yer tmeɣwra.

-Aha aha! Ruḥ-d aneqqim akken.

Neqqar-it dayen i umdan yeskiddiben akken ad yehḍer tidet.

Md : Dacu ik-d-yenna umeyar-nni idelli ?

- Kra ! Nettqessir kan.

-Aha aha ! Mačči yef lemlek-is i k-d-yehḍer ?

8/ Aha ihi ! [æhæ ihi] : Awal-a neqqar-it mi ara yebyu yiwen deg wayeḍ ad iḡiwel, ama deg wayen ixeddem ney deg wayen id-yettmeslay.

Md : Arju cwiyya ad dduy yid-k.

- Aha ihi ! Kker fell-ak.

Md : Iḥeqa tezriḍ dacu i yeḍran ?

-A lxiir! D acu ?

Tijentaḍ

- Umbɛad! Umbɛad ad k-d-inniy.

- Aha ihi !

9/ Aha kan aha ! [æhæ kæn æhæ] : Awal-a neqqar-it mi ara yerfu yiwen yef wayeḍ, akken dayen neqqar-it mi ara ttmeslayen s uqesses.

Md : Tenniḍ-iyi-d ad ruḥey ad yrey, ney ala.

-Ih ! Aql-ay neyyar.

-Aha kan aha!Iban.

Md : Dacu id-tewwiḍ s daxel n weqrab-nni ?

-D amcic.

-Aha kan aha !

10/ Ahlil ! [æhlil] : Awal-ayella anida i ttseqdacen i wurfan akken dayen yella wanida i ttseqdacen i wayen yelhan.

Md : I wacu ur d-ruḥeḍ ara axxam-nney idli ?

-Ahlil ! Gulley ur tteawadey ara ad ruḥey yer din.

Md : Amek teɛjebam tejlabet-nni ?

-Ahlil !

11/ Ahliil ! [æhli:l] : Neqqar-it mi ara yebyu ad yesɛeddi yiwen ray-is yas akken ur yeshi ara.

Md : Niyawen d wa ara xir, d nek i yezran.

-Ahliil !

12/ Ah ! Ayahuh ! [æh æyæhuh] : Neqqar-it mi ara yeḍru kra n lbaṭṭel i ḥedd.

Md : Ah ! ayahuh! Win i d-iɛeddan ad t-yewwet.

Md : Yewwi-yas akk ayen yelhan akken i yelli-s.

-Ah ! Ayahuh !

13/ Alih ! Alih ! [ælih ælih] : Neqqar-it iwakken ad iyiwel yiwen deg wayen ixeddem, akken dayen neqqar-it i win yetthawallen tameslayt akken ad yesusse.

Tijenṭaḍ

Md : Mazal seey aṭas n lexddema.

-Alih alih ! yiwel syin.

Md : Waqila ur seqqarey ara d nek is d-yelluean mulac ad yefqae.

-Alih ! Alih ! Inas kan tessusmed.

14/ Anɛam iih ! [æɛæm i:h] : Awal-a neqqar-it d tiririt n wawal i wid id-yettmeslayen s uqesser, neqqar-it dayen mi ara yesteeref ney ad yettwaqneɛ yiwen deg wayen i d-yenna ney i d-yexdem wayed.

Md : Tuyal-d ?

-Anɛam iih !

Md : Qqimey sin n wayyuren nek tennadiy fell-as

-Anɛemmih !

15/ Aaw![æ:w] : Awal-a seqdacen-tt mi ara yexlae yiwen deg kra n tyawsa.

Md : Dacu akka i yellan i yimensi ?

-Ulac. Iffuk.

-Aaw !

16/ Aay ! [a:y] : Neqqar-it mi ara yettwaqreḥ yiwen.

Md : Aay ! Tenya-yi tuyest-iw.

17/ Ayah ! [æyæh] : Neqqar-it mi ara yagged yiwen ad teyli kra n tyawsa, netta ur yettelḥaq ara yure-s.

Md : Ayah ! Balak ad d-yeyli lekkas-nni.

18/ Ayaaah! [æyæ:h] : Neqqar-it mi ara yewhem yiwen deg kra n tyawsa.

Md : Ayaaah ! D amyar-nni i t-iyelben.

19/ Ay a rezg-iw! [æy æ rəzg-iw] : Neqqar-it mi ara yessel kra n lexber yesferahen yef yiman-is.

Md : D kem i d tamenzut deg temsizzelt-nni.

-Ay a rezg-iw ! Hemdulleh.

Tijentađ

20/ Ayhuh ! Ayhuh ! [ayhuh Ayhuh] : Awal-aya neqqar-it mi ara yerfu yiwen yef wayeđ.

Md : Nek ęas lluzey.

- Ayhu ! Ayhu ! Deg sbeę keĉ d lmakla.

21/ Ahuuh ! Ayhuh ! [ayhu:h ayhuh] : Awal-aya neqqar-it mi ara tili tyawsa-nni tsefeęie melih.

Md : Ayhuh ! Ayhuh ! D ayen tfuk rreęema deg ulawen n leęibad.

22/ Eęeq ! [eęq] : Neqqar-it mi ara ad yeęanfi yiwen kra n tyawsa.

Md : Ad d-teĉĉeđ yid-nney buzluf ?

-Eęeq ! Ur ęemley ara rięa-s.

23/ Eęeeq ! [Eę:q] : Awal-aya neqqar-it mi ara yili yiwen ur yezmir ara ad yewwali ayen yeęufnen neę yettwayen.

Md : Eęeeq ! Lxinet tebaęaęa-yin-a.

24/ Buuh ! Buh ! [bu:h buh] : Awal-a neqqar-it mi ar yeshissef yiwen.

Md : Buuh ! Buh ! I rgazen n tura d irgazen.

25/ Belleę ! [bLę] : Awal-a neqqar-it mi ara yeęyu yiwen deg lehdur n wayeđ dya ad yessuter deg-s tasusmi.

Md : D keĉ i yewwin adlis-iw eęlmey, tura ad yeęli yer da.

Belleę ! Maĉĉi d nek.

26/ Ccah ! [ĉæh] : Neqqar-it i yiwen mi ara yestahel ayen I as-yeđran.

Md : Iqreę-iyi uęerruy-iw.

-Ccah ! Xaęer deg sbaę keĉ d lyennayat.

27/ Ccaaaah ! [ĉæ::h] : Neqqar-it mi ara yeęqęed yiwen ul-is, neę mi ara yekkes leęęec n wayen i t-yeęjjinin.

Md : Ccaaaah ! Aman-ayi d isemmaęen.

28/ Ccet! [ĉæt] : Neqqar-it mi ara yessuter yiwen deg wiyad tasusmi.

Md : Ccet ! Waęila yella win i d-yeęęaren.

Tijentađ

29/ Deyyaa ! [dɛyyæ:] : Awal-a yur-s sin yinumak :

Neqqar-it mi ara yeyleđ yiwen deg wayen i d-yenna.

Md : Truḥem yer Bgayet ass-a ?

-Ar Bgayet !? Ala xaṭi nruḥ yer Leqşer.

-Deyya yer Leqşer ih.

Neqqar-it dayen mi ara yili yiwen ur yumin ara d acu i as-d-nnan.

Md : Ččiy kulc.

-Deyya !

30/ Efff ! [ɛfff] : Neqqar-it mi ara yerfu ney ad yeeyu yiwen.

Md : A rnu-yi cweyya ad k-d-rrey idrimen-ik.

-Eff ! yur-k semana kečč akka i d-teqqaređ.

Neqqar-it dayen i riḥa ma ur telhi ara.

Md : Eff ! Ttefuḥen-d sebbađ.

31/ Eḥḥ ! [ɛḥḥ] : Awal-a temmal-d lqerih.

Md : Eḥḥ ! Yenta-yi-d usnan.

Md : Eḥḥ ! Qqerriḥ ifelefl-a.

32/ Emm ! [ɛm] : Neqqar-it mi ara ifiq yiwen i wayeđ d akken yeskiddib.

Md : Anida i teriđ ass-a ?

- Qqimey kan deg uxxam.

- Emm ! Iban.

Neqqar-it dayen mi ara as-taejeb kra n tyawsa i walbaeđ.

Md : Amek! Cebḥey ?

-Emm ! D tafruxt.

33/ Faquu ! [fæqu:] : Neqqar-it mi ara ifiq yiwen i wayeđ deg wayen ixeddem ney deg wayen i d-yenna.

Md : Wellah ar xaqey fell-awen.

Tijentađ

- Faquu !

34/ Ffaac ! [Fa:š] : Awal-a neqqar-it mi ara nnyen sin ney ad msefqaen.

Md : Deg wass-a yal yiwen yeqqim deg uxxam-is.

-Ffaac ! Wala d nek ur k-uħwajey ara.

35/ Haah! [hæ:h] : Awal-ayur-s sin n yinumak.

Neqqar-it mi ara yessefhem yiwen wayeđ deg kra n tyawsa.

Md : Amek i d-xedmeđ ayrum-ayi ?

-Haah ! Țal-d kan ar da.

Neqqar-it dayen mi ara d-yettmeslay yiwen yef melmi i yekfa ccyel-is

Md : Ayweqt i tekfam lxedma ?

-Tura hah !

36/ Hah nah ! [hæh næh] : Neqqar-it mi ara yebyu yiwen ad iħasseb wayeđ, maca deg teswiēt-nniđen, acku yella wayen i t-yettfen imir.

Md : Hah nah! Ruħ kan axxam ad nehder.

37/ Ĥah ! [ħæħ] : Neqqar-it mi ara yettwiqreħ ĥedd.

Md : Ĥah ! Ur zmirey ara ad dduy yef uđar-iw.

Neqqar-it dayen mi ara qrib ad yessiweđ yiwen yer wayen yebya umbead ad as-truħ.

Md : Ĥah ! Qrib yewwi-t-id s daxel.

38/ Iy! [e::y] : Neqqar-it i ulaei ney i usiwel.

Md : Iy !Kkes afus-ik s yin.

39/ Iiħ ih ! [i::h ih] : Neqqar-it Neqqar-it mi ara yerfu yiwen ney ad yefqee.

Md : Ih ih ! Yal yiwen yettxemmim yef yiman-is.

40/ Iiħu ! [e::hu] : Seqdacen-tt i temeayrit.

Md : Iħu ! Arggaz am keč tugadeđ.

41/ Uuuf uf ! [u::f uf] : Neqqar-it mi ara yeeyu yiwen ney illukez.

Tijentađ

Md : Uuuf uf ! Yertađ win yemmuten.

42/ Uuuh ! [u::h] : Neqqar-it mi ara yili yiwen yefqae ney yellukez.

Md : Ruđ awi-as Imakla i baba-k.

-Uuuh ! Kul yum d nek.

Neqqar-it dayen i usgunfu.

Md : Uh ! Ĥemdulleh d ayen kfan wurfan.

43/ Uuux ! [u::x] : Neqqar-it mi ara yili yiwen yelha-d deg wayen ixeddem, umbead ad yessuter wayeđ deg-s ad as-d-yexdem kra n tyawsa.

Md : Ruđ awwi-yi-d aman.

-Uuux ruđ kečč !

44/ Uuux ux ! [u::x ux] : Neqqar-it i umdan iwae i lefhama, akken dayen Neqqar-it mi ara yaeyu yiwen deg kra n tyawsa teđeru-yid-s dima.

Md : Uuux ux ! Yak niy-ak-d qqim deg uxxam.

Md : Uuux ux! Dacu a yi-d-yekren sbađ zik ?

45/ Sađ! Sađ ! [sađ Sađ] : Neqqar-it mi ara yeskiddeb yiwen umbead ad yuđal deg wayen i d-yenna.

Md : Anida-k deg ubrid i k-mazal ?

-Sađ Sađ kan aql-iyi deg uxxam !

46/ Waaah ! [wæ::h] : Neqqar-it mi ara yili kra yesewhamen, ney mi ara ur yettwaqennaē ĥedd s wayen yesla.

Md : Anay temmut Fađima.

-Waaah ula d kečč !

47/ Wiii ! [wi::] : Neqqar-it mi ara yefređ yiwen deg kra n tyawsa, ur yettraju ara deg-s ad teđru.

Md : Wiii ! Azekka ulac leqraya.

48/ Xxah ! [Xæh] : Awal-a neqqar-it mi ara teđru kra n tyawsa ur ttrajun ara deg-s ad teđru.

Md : Xxah ! Tilelli tezwej.

Tijentaḍ

49/ Yah ! [yæh] : Neqqar-it mi ara yefhem yiwen kra n tɣawsa yella ur yaɛlim ara s yes.

Md : Lbir-ihin aman-is dirin i tissit.

-Yah ! Ihi welleh ma zriy.

50/ Yaaah ! [yæ:h] : Neqqar-it mi ara yewhem yiwen deg wayen yesla.

Md : D argaz-iw axir n urgaz-im.

-Yaaah !

51/ Yallah ! [yæLah] : Neqqar-it mi ara yeqbel yiwen ayen i s-d-yenna wayeḍ akken dayen neqqar-it mi ara yefqae yiwen yef wayeḍ.

Md : Ad nruḥ yer lxedma ?

-Yallah !

Md : Yallah ! Ffey deg igger-iw.

Tamawt

Llant dayen kra n tuhutin sseqdacen-tent i yiwersiwen, *MD* :

1/ Ax ! Ax ! Ax ! [æx æx æx] : Tuhut-a neqqar-it ilmal iwakken ad tebeen bab-is.

Ssek ! [Sæk!] : Neqqar-it ilmal i wakken ad uyalen yer deffir.

2/ Ttiittiiti:ti ! [t^{si}:t^{si}:t^{si}:t^s] : Tuhut-a neqqar-it i tyuri n tyuzaḍ.

3/ Ecc ! [əC] : Tuhut-a neqqar-it i wakken ad ruḥent tyuzaḍ deg umkan deg wacu illant.

4/ Pes ! Pes ! Pes ! [pəs pəs pəs] : Tuhut-a neqqar-it i tyuri n umcic.

5/ Sseb ! [Səb] : Tuhut-a neqqar-it i wakken ad sruḥen amcic.

6/ Fiseε ! [fisε] : Tuhut-a neqqar-it i utbaε n uqjun ar umkan-is.

7/ Issi ! [iSi] : Tuhut-a neqqar-it i tyuri n uqjun.

2. Uqusen

[⊙] : Nesseqdac-it deg waṭas n tegnatin :

Tijenṭaḍ

• Mi ara d-yemmekti yiwen kra n tɣawsa yella yettu-tt netta ur d-yewwi ara ney ur ilaq ara ad tt-yettu, acku ilaq ad tt-yexdem.

• Mi ara d-yemmekti yiwen ayen i as-d-yenna wabaɛḍ-nniḍen; ayen i as-d-yenna akken yezmer ad yili d ayen yessedṣayen ney d ayen yessewhamen.

• Nesseqdac-it dayen mi ara isel yiwen i kra n tɣawsa ur nelhi ara yef umdan yessen, da yezmer ad d-igellu s usdeffer n nnahta ney asedfer n tuhut « aah ah ! ».

[⊙] : Nesseqdac-it i umdan iḥhemmlen d win ezizen, isseqdac-itt yiwen yef lebeid, am waken d asuden yef leqrib.

[⊙] : Nesseqdac-it mi ara yiwen ur yeɛlim ara s wayen yeḍran, ney ur yeɛlim ara s wayen i t-id-sseqsan.

[⊙⊙] : yesseqdac-it yiwen s lxuf, mi ara yili yuggad aqjun, aya akken ur d-yeggar ara yur-s.

[⊙⊙⊙⊙] : Nesseqdac-it mi ara yebyu yiwen ad as-iyer i uqjun-is akken ad yelɛeb yid-s.

[⊙⊙⊙] : Nesseqdac-it i lṭufan akken ur yettru ara, ssemrasen-t d tawil n usedhu.

[⊙] : Nesseqdac-it s umata mi ara yerfu ney ad yefqeɛ yimsiwel.

[⊙] : Nesseqdac-it mi ara yexdem yiwen kra n tɣawsa, ney ad d-yini kra iḥed-nniḍen, ad d-yaf yer taggara d akken yeyleḍ deg wayen i d-yenna ney deg wayen yexdem.

[⊙] : Nnetteq-t-id mi ara ur iqebbel ara yiwen ayen yesla, ney mi ara ur iqebbel ara ad yexdem ayen ur yebyi ara .

• Yerna awal-a yesea anamek n "xaṭi" ney "ala", maca mgaraden deg tegnatin n useqdec, imi uqus-a ur tesseqdacen ara i umdan meqqren ney i win ur nettwassen ara, aya deg tillas kan n lemquadra.

[⊙⊙⊙] : Nesseqdac-it mi ara ssutren deg yiwen kra n tɣawsa d awezyi ad tt-yexdem ney ad tt-yeqbel.

[c] : Nesseqdac-it yiwet n tikkelt kan i yiwen mi ara yili yettxemmim ney mi ara yili iruḥ deg-sent, iwakken ad d-yuyal ar leeqel-is.

⇒ Akken dayen yezmer ad t-id-netteq kraḍ n tikkal yef tikkelt [c], ma yella yugi ad d-yuyal yer leeqel-is.

Tijenţad

[cccc] : Nesseqdac-it i tyuri n lmal (tiyetten, izmaren...) iwakken ad uyalen yer yimukan-nsen, ney akken ad d-ruhen ad eelfen.

[I] : Nesseqdac-it mi ara yeqbel yiwen ayen i s-d-nnan ney mi ara yili wayen i s-d-nnan d sseh, tikwal tgellu-d s usedfen n wawal "d sseh".

[I] : qqaren-t i ueudiw iwakken ad yeddu, tikwal uqus-aya igellu-d s teyti n uqjar yer ueebbuđ n ueudiw-nni ney s tiyti s kra n tyawsa am uekkaz.

[II] : d tiqcicin i t-yesseqdacen bezzaf, mi ara as-tfiq yiwet i tayed, am wakken d tuhut « faqu ».

[III] : Nesseqdac-it i temayrit ney i utmesxer, tikwal tgellu-d s usedfer n tuhut "ihuu".

[III] : Nesseqdac-it i uyyul akken ad yelhu, akken dayen igellu-d s tiyti u uyyul-nni d ueiwed n wuqus-a krađ n tikkal akken ad iyiwel.

[IIII] : Nesseqdac-it i usendeh n uqjun, uqus-a igellu-d s uherrek n uđad n ufus (ccahed) yer sdat n tama n winna yer wacu i t-issendeh akken d usedfer n wawal « ečč-it ».

[p] : d timyarin i t-yesseqdacen am waken d " ih " ney d "em", maca mgaraden deg tagnatin n useqdec; imi amdan i yettqadaren ney ur ssinen ara, ur zmiren ara ad sseqdcen yid-s uqus-a deg tilas n lemquadra dya sseqdacen tihut "ih" ney "em".

[pppp] : Nesseqdac-it i tyuri n tyuzađ iwakken ad d-ruhent ad čcent ney akken ad uyalent yer yimukan-nsent.

II. Ammud n temnađt n Ayt Smael

1. Tuhutin

1/ Aaaa ! [æ :::] : Neqqar-it d tiririt i wid i d-yessawallen.

Md : A Tinhinan, a Tinhinan.

- Aaaa ! Acu tebyit ?

2/ Ah ! [æh] : Neqqar-it Awal-ami ara slen I kra n lxebr issexlie.

Md : temmut emtim.

-Ah ! U d qqar ula.

3/ Ah ! [ah] : Neqqar-it mi ara yili yiwen ur as-yaajib ccyel n wayeđ wa ad yestehzi fell-as, Awal-atemmal-d astehzi.

Tijenṭaḍ

Md : Ah mala d ta d lxedma !

4/ Ahah ! [aha :h] : Neqqar-it mi ara yili lexber ur neelim ma yella isehḥa ney xaṭi.

Md : Salima truḥ i Fransa.

-Ahah d sseh niy tettqessireṭ!

5/ Ahaxxah ! [æhæXæh] : Neqqar-it mi ara yebyu yiwen ad yen-ikelleḥ wa ad ad as-nfiq.

Md : Ffi-d tameddast-im ad tt-lsey i tmeyra.

-Xaṭ yaxi tessit.

-Ahaxxah fell-i mala d tin ieddand di y-tkelleḥ.

6/ Aḥlil ! [æhlil] : Neqqar-it mi ar ayeṅ-iyiḍ yiwen.

Md : Aḥlil meskint iṭyit.

7/ Aḥlil ! Aḥlil ! [æhlil æhlil] : Neqqar-it mi ara yili yiwen ur as-yaεjib ccyel.

Md : Aḥlil ! Aḥlil ! Mala akka i xedmen medden ccyel.

8/ Alala ! [ælælæ] : Neqqar-it wawal-a mi ara yesyar yiwen aqerruy-is deg kra n tyawsa ixeddem-itt .

Md : Yaxi aṭḥa ruḥiy i wani i tennit .

-Alala ! Cek aqerruy-ik yeqqur.

9/ Alih ! Alih ! [ælih ælih] : Neqqar-it iwaken ad iyiwel yiwen deg wayen ixeddem.

Md : Alih ! Alih ! Sellek iman-im.

10/ Amamma ! [amaMa] : Awal-a nessemras-it mi ara yebyu yiwen ad ay-ikelleḥ deg kra n tyawsa ad as-nfiq.

Md : Aḥeqqa teff-ay-id imma-m tikbert-im.

-Amamma ! Welleh alma terr-itt-addi.

G.T : Llan wid issexdamen **amamma**, llan wiyad ssexdamen **ababba**.

11/ Anεem ih ! [ænεəm ih] : Awal-a yessexdam-it yiwen mi ara as-teejeb kra n lheda ney d ccyel.

Tijentađ

Md : Anaæemih ! D wah i d lhedir ney beţţel.

12/ Aaw ! [æ:w] : Neqqar-it mi ara yili yiwen yexlee seg kra n tyawsa, tuhu-a temmal-d abhat.

Md : Immut Samir.

-Aaw ! Acu a t-iyyan ?

13/ Awwaaah ! [æWæ::h] : Neqqar-it mi ara yili yiwen ur yeqbil ara tyawsa.

Md : Awwaaah ! Mačči akka ixeddmn madden.

14/ Axxah ! [æXæh] : Awal-a nessexdam-it mi ara ysel yiwen kra n lexber ur yettraju ara ad yedru.

Md : Taslit, Eayca temmut.

-Axxah !

15/ Aa y ! [a:y] : Neqqar-it mi ara yettwaqreĥ yiwen.

Md : Aay ! Aqerruy-iw iyya-yi.

16/ Ayhuh ! [æyhuh] : Neqqar-it i yiwen mi ara yebyu ad yeskiddeb wa ad asfiĥen ney yexdem ayen diri wa ad t-zern.

Md : Nek ssney ifetly seksu.

-Ayhuh ! iwac tsekiddibet ?

17/ Ayhuuuh ! Ayhuh ! [æyhu::h æyhuh] : Neqqar-it mi ara yefqee yiwen mliĥ seg kra n tyawsa.

Md : Ayhuuuh! Ayhuh! Eyiĥ seg ddunit-a.

18/ Aya maliii ! [æyæ mali::] : Neqqar-it mi ara yili yiwen yefreĥ.

Md : Aya maliii ! Di ruĥey i tmeyra.

19/ Ayaaa mali ! [æyæ:: mali] : Neqqar-it mi ara ayen-iyid yiwen.

Md : Ayaaa mali! Meskint teyli.

20/ Ay a zzher-iw ! Ay ænur-iw ! [æy æ Zəhriw æy ænur-iw] : Neqqar-it mi ara yil yiwen yehşel deg kra n tyawsa.

Md : Ay a zzher-iw ! Ay ænur-iw ! I wani di rrey ass-a ?

Tijentađ

21/ Eeεq ! [Eεq] : Neqqar-it mi ara yili yiwen ur yeħmil ara kra n tyawsa ama d Imakla ney d ayen-nniđen.

Md : Eeεq ! Acu d Imakla-ya i t-txedmet ?

Md : Eeεq ! Acu d lfuħa-ya ?

22/ Baa baa baa baa ! [ba: ba: ba: ba:] : Neqqar-it mi ara yexdem yiwen tyawsa wa ad nesteeref.

Md : Baa baa baa baa! Steerfey s yes-m tzemret ah.

23/ Balaak ! [bælæ:k] : Neqqar-it mi ara inebbeh yiwen wayeđ yef kra n tyawsa, Awal-atemmal-d anebbeh.

Md: Balak ad s-teewdet i lhedir-a!

24/ Buh ![buh] : Awal-ayeqqar-itt yiwen mi ara yeshu ad yexdem ayen i s-nnan.

Md : Teğğit-id ayen i m-d-nniy.

- Buh ! Shiy.

25/ Buuh guh ! [bu : hguh !] : Tuhu-a temmal-d aħeccem.

Md : Buuh guh mala cem d tamettut !

26/ Pex ![pəx] : *Neqqar-it*mi ara yebyu yiwen ad yessexlee wayeđ.

Md : Bx! Ssxelsey-im.

27/ Ccafuea-k ! [Cæfueak] : *Neqqar-it*mi ara yili yiwen yexlee seg kra n tyawsa ney mi ara as-isel i lexber n dirit.

Md : Ccafuea-k haka waħu!

28/ Ccah ! [Šæh] : Neqqar-it mi ara yestahel yiwen ayen i s-yedran.

Md : Ay a yemma yliy.

-Ccah ! Akka di ceefet.

29/ Ceeet ! [Šə::t] : Nessexdam-it mi ara nebyu ad nnebbah yiwen akken ad yessusem.

Md : ceeet ! Berka i lehdir.

30/ Cic ! [šiš] : Awal-a temmal-d aqamer, dayen nessexdam-it mi ara ineyyef yiwen wayeđ deg kra n tyawsa.

Tijentaḍ

Md : Cicc ! Ma d argaz i tellit qerrebid.

31/ D afelleq ! [d æfəLəq] : Nessexdam-it mi ara as-teejeb i yiwen kra n tyawsa.

Md : Ayrum-iw d lealit niy ?

-D afelleq !

32/ D awezzeε ! [d æwəZæε] : Neqqar-it dayen mi ara yili yiwen teejab-as kra n tyawsa.

Md : Ibha uxxam-nney ? D awezzeε!

33/ Dayen ! [dæyən] : Neqqar-it mi ara yili yiwen yefqeε seg kra n tyawsa, wayeḍ-niḍen ad itthawal lehdire yid-s.

Md : Iruḥey did-m niy iruḥey

-Dayen ! Terziṭ-i aqerruy-iw seg ssebah.

34/ D leali ssuq ! [d ələəli Suq] : Nssexdam-it mi ara yili yiwen ur yebya ara yexdem kra n tyawsa.

Md : Ayya iruḥet i Byayet.

-D leali ssuq!

35/ Eff ! [əff] : Nessexdam-it mi ara nesriḥ yir rriḥa.

Md : Eff! Acu d lfuḥa-ya.

36/ Eḥḥ ! [əḥḥ] : Thut-a temma-d leqriḥ.

Md : Eḥḥ ! Iyya-yi uqerruy-iw.

37/ Emm ! [əM] : Nessemras awal-a mi ara nečč kra iεjeb-ay.

Md : Emm ! Ibnin uksum-a.

38/ Hat hat ! [hæt hæt] : Nessexdam awal-a deg ueiwed n lexber.

Md : Hat hat acu i yellan!

39/ Hatta tamart ! [hætæ təmərt] : Nessexdam-it wawal-ami ara neṭṭef tamart i yiwen deg kra n tyawsa.

Md : Hatta tamart cfu fell-as!

40/ Ḥḥah ! [Ḥæḥ] : Neqqar-it mi ara yestahel yiwen ayen i as-yedran.

Tijentaḍ

Md : Hḥaḥ akka di ceefet.

G.T: Hḥaḥ d imegdiw n ccach.

41/ Icaaṭ ! [iṣa::ṭ] : Neqqar-it mi ara ayeṅ-ihewwel yiwen s lehdir.

Md : Icaaṭ ! Berka lehdir.

42/ Ihiih ! [ihi:::] : Awal-a neqqar-it mi ara ayeṅ-teejeb kra n tyawsa.

Md : Ihiih ! D wa i d cceyl ney beṭṭel.

43/ Iwwaah ! Iwwah ! [iWæ:h iWæh] : Neqqar-it mi ara yefqeε yiwen seg kra n tyawsa.

Md : Iwwaah ! Iwwah ! Eyiṅ seg ddunit-a.

44/ Mm ! [M] : Awal-a nesseṃras-it mi ara neεgez ad d-nehder.

Md : Tεelmeṭ acu i yellan ?

-Mm εelmey !

45/ Uff ! [off] : Neqqar-it mi ara yeeyu yiwen ney mi ara yeddiguti.

Md : uff ! Ddigutiṅ.

46/ Ukkit ! [uKit] : Neqqar-it mi ara yeeyu yiwen yeby ad yesteεfu.

Md : Ukkit ! Eyiṅ

47/ Waaw ! [wa:w] : Neqqar-it mi ara ayeṅ-teejeb kra n tyawsa.

Md : Waaw ! I tebha tmeddast-im.

48/ Waa ya rebbi ! [wæ: yæ rəBe] : Neqqar-it mi ara tili twayit.

Md : Waa ya rebbi! Amek yeyli.

49/ Wih ! [wih] : Awal-a yemmal-d lferḥ.

Md : Ayya i ruḥet did-nney i lebḥer.

-Wih ! Di ruḥey.

50/ Xaṭi ! [xaṭe] : Neqqar-it mi ara ur neqbil ara s kra n tyawsa.

Md : Ayya i ruḥet i uxxam.

- Xaṭi !

Tijenṭaḍ

51/ Xixi ! [xixi] : Neqqar-it i uqcic amezzyan mi ara yebyu ad iqleb ayen diri.

7/ Qesqes ! [qəs qəs] : Thut-a *Neqqar-iti* tyuri n tayadt. **Md :** Xixi! Ud tetteqlib ula.

G.T : Awal-a neqqar-it anagar i warrac imecṭah .

52/ Xxek ! [Xək] : Neqqar-it mi ara nili ur nehmil ara tyawsa, tayawsa-nni ad tili tarzayant. Ajbbud n yilem " e " ilmend n terzeg-nni.

Md : Ax i ccet luz.

-Xxek ! D amerzu.

53/ Yaxxi buh ! [yæXi buh] : Neqqar-it i yiwen mi ara yebyu ad ieiwen wayeḍ deg kra n tyawsa netta ur yezmir ara.

Md : Yaxxi buh! Sellek aqerruy-ik.

54/ Yaxxi yaxxi ! [yæXi yæXi] : Neqqar-it wawal-a mi ara yezzeef yiwen yef wayeḍ.

Md : Yaxxi yaxxi! Akni lyaci.

55/ Zeema ! [zæmæ] : Neqqar-it wawal-aya mi ara yili ywen ur yumin ara mlih ney iccukket s wayen i as-d-nnan.

Md : Zeema d sseh yella wanima !

56/ Zun zun ! [zun zun] : Awal-a yemmal-d astehzi d uḥeccem.

Md : Nek teḥibiy tamyart-iw.

-Zun zun !

Tamawt

Llant kra n tuhutin nesseqdac-itent i yiyersiwen am:

1/ Sbest sbest ! [sbəst sbəst] : Thut-a *Neqqar-iti* tyuri n uqjun.

2/ Fiseε ! [fisəε] : Thut-a *Neqqar-iti* uttbæ n uqjun.

3/ Sseh ! [səb!] : Thut-a *Neqqar-iti* uttbæ n umcic.

4/ Ceb ceb ! [cəb cəb] : Thut-a *Neqqar-iti* tyuri n umcic.

5/ Ecc ! [əcc] : Thut-a *Neqqar-iti* uttbæ n tyuzaḍ .

Tijentađ

6/ Qsiw ! [qsiw] : Thut-a *Neqqar-iti* utbae n tayadt.

2. Uqusen

[⊙] : Nesseqdac-it mi ara yebyu yiwen ad yessuden wayeđ.

[⊙⊙⊙] : Nesseqdac-it i uqcic amezyan mi ara tturaren yur-s ney akken ad tessusmen mi ara yettru.

[⊚] : Nesseqdac-it mi ara yefqee yiwen yef wayeđ ney yef kra n tyawsa .

⇒ Dayen Nesseqdac-it mi ara yeshu yiwen ad yeg tyawsa.

[⊚] : Nesseqdac-it mi ara yettwaseqsu yiwen yef kra n tyawsa ur tt-yessin ara, ad d-yessusru uqus-a. (yettas-d deg wadeg n talya "ala").

[⊚⊚] : Nesseqdac-it mi ara yeggama yiwen ad yeg tyawsa ssutren-tt deg-s, yerna d awezyi ad yeqbel yes-s.

[⊚] : Nesseqdac-it mi ara yettwaseqsu yiwen yef kra n tyawsa yessin -itt, ad d-yessusru uqus-a. (yettas-d deg wadeg n talya "ih").

[⊚⊚] : Nesseqdac-it mi ara yeg yiwen tyawsa telha sdat n wiyad, ad byun ad steerfen yes-s, ad as-d-ssusun uqus-a.

⇒ Dayen Nesseqdac-it mi ara rekben s ufella n uyyul akken ad t-sseddun, ad as-rnin tiyti s uđar.

[⊚⊚⊚⊚] : Nesseqdac-it mi ara yebyu yiwen ad iyr i tyuzađ akken ad ruħent ad čcent, ney akken ad uyalent yer yidgan-nsent.

Tijentađ

Amawal

Awal	Agdazal-is s trumit	Aybalu
Askkir	Procédé	Amawal n tsenselkimt - Tafransist-Taglizit-Tamaziyt. P.109.
Amattay	Variable	Berkai A. (2007) P.157.
Tafesna	Degré	Berkai A. (2007) P.74.
Iynudlif	Homographe	Berkai A. (2007) P.96.
Ayniyri	Homophone	Berkai A. (2007) P.96.
Urgil	Fermé	Berkai A. (2007) P.88.
Anmawal	Lexème	Berkai A. (2007) P.109.
Amsiher	Commun	Berkai A. (2007) P.67.
Immekti	Concept	Berkai A. (2007) P.69.
Tamyiwant	Communauté	Berkai A. (2007) P.67.
Asuddem	Dérivation	Berkai A. (2007) P.76.
Armeskil	Invariable	Berkai A. (2007) P.103.
Takcemt	Entrée	Berkai A. (2007) P.84.
Amun	Classe	Berkai A. (2007) P.66.
Anbadu	Défini	Berkai A. (2007) P.74.
Irem	Terme	Berkai A. (2007) P.153.
Asumer	Proposition	Berkai A. (2007) P.135.
Azmul	Signe	Berkai A. (2007) P.145.
Attwel	Caractéristique	Berkai A. (2007) P.64.
Imsiwel	Locuteur	Berkai A. (2007) P.110.

Tijençad

Ameglawal	Antonyme	Berkai A. (2007) P.57.
Asuddes	Composition	Berkai A. (2007) P.69.
Askasi	Débat	Amawal n tmlaziyt tatrart (1990) P.83.
Alyac	Morphème	Berkai A. (2007) P.237.
Takarna	Carte	Berkai A.(2007) P.137.

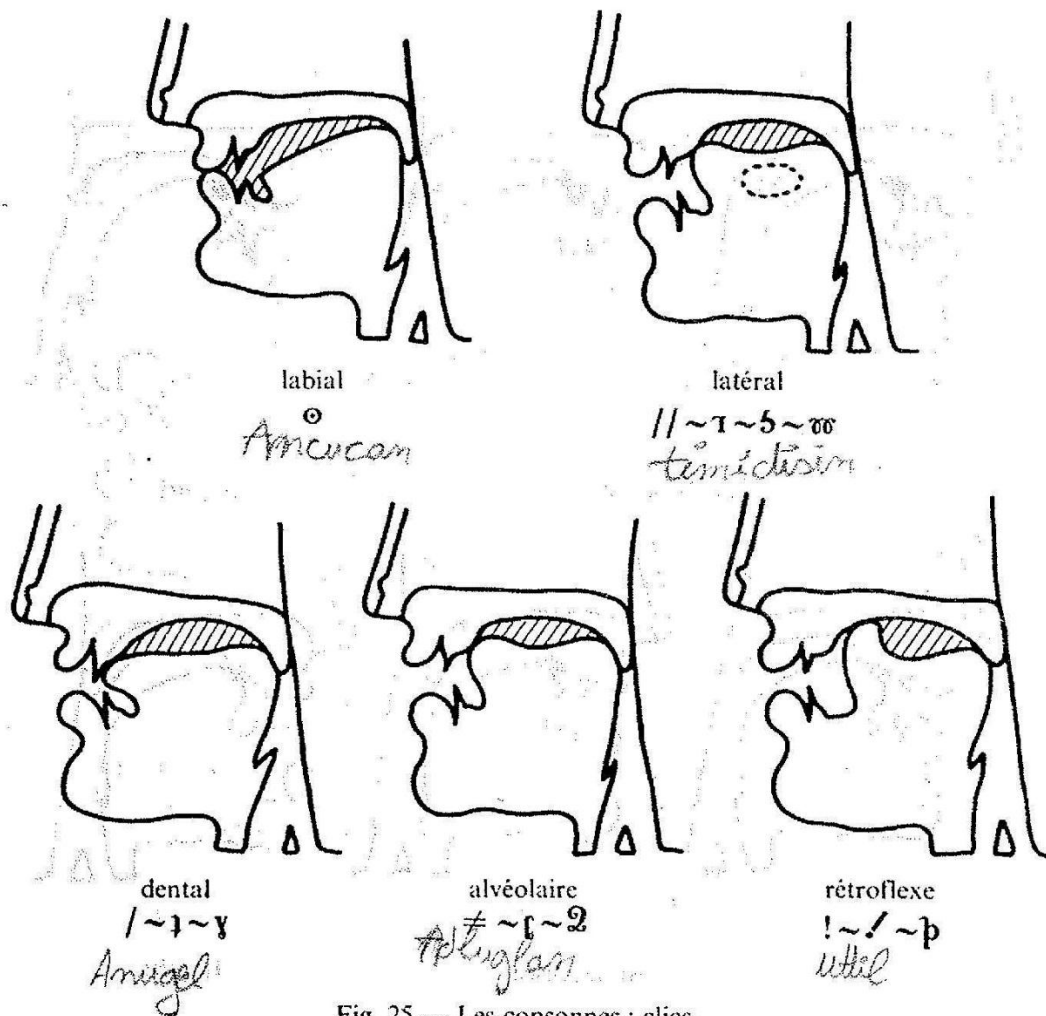


Fig. 25 — Les consonnes : clics.

tirgulin, uqusen